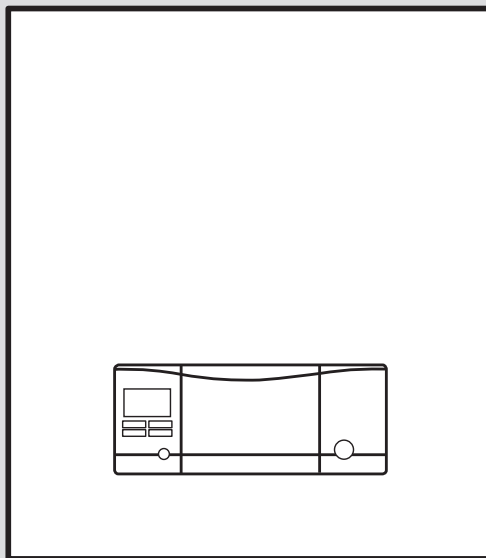


ecoFIT plus

VU 100AL/1 5 (H-INT6)

VU 150AL/1 5 (H-INT6)



hr Upute za korištenje

pt Manual de instruções

ro Instrucțiuni de exploatare

sl Navodila za uporabo

hr	Upute za korištenje	3
pt	Manual de instruções	17
ro	Instrucțiuni de exploatare	33
sl	Navodila za uporabo	49

Upute za korištenje

Sadržaj

1	Sigurnost	4	5.3	Očitavanje dojava za radove održavanja	11
1.1	Upozorenja koja se odnose na određenu radnju.....	4	5.4	Osiguravanje ispravnog tlaka punjenja sustava grijanja	12
1.2	Namjenska uporaba.....	4	5.5	Ispitivanje voda za odvod kondenzata i odvodnog lijevka.....	12
1.3	Općeniti sigurnosni zahtjevi	5	6	Uklanjanje smetnji	13
2	Napomene o dokumentaciji	7	6.1	Prepoznavanje i uklanjanje smetnje	13
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije.....	7	6.2	Pozivanje šifri statusa (Live Monitor).....	13
2.2	Čuvanje dokumentacije	7	7	Stavljanje izvan pogona	13
2.3	Područje važenja uputa	7	7.1	Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona	13
3	Opis proizvoda	7	7.2	Stavljanje proizvoda izvan pogona na stalno	13
3.1	Konstrukcija proizvoda.....	7	8	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	13
3.2	Upravljački elementi.....	7	9	Jamstvo i servisna služba za korisnike	14
3.3	Funkcija zaštite od smrzavanja.....	8	9.1	Jamstvo	14
3.4	Podaci na tipskoj pločici.....	8	9.2	Servisna služba za korisnike	14
3.5	CE oznaka	8	Dodatak	15	
4	Rad	9	A	Razina za korisnika – pregled	15
4.1	Koncept rukovanja	9	B	Kodovi statusa – pregled	15
4.2	Osnovni prikaz	9	C	Uklanjanje smetnji	16
4.3	Struktura izbornika.....	9			
4.4	Razine za rukovanje i prikazivanje.....	10			
4.5	Otvaranje zapornih uređaja	10			
4.6	Puštanje proizvoda u pogon	10			
4.7	Uključivanje proizvoda	10			
4.8	Podešavanje jezika.....	10			
4.9	Podešavanje temperature polaznog voda grijanja	10			
4.10	Podešavanje temperature tople vode	11			
4.11	Isključivanje funkcija proizvoda	11			
5	Održavanje i čišćenje	11			
5.1	Čišćenje proizvoda	11			
5.2	Održavanje	11			

1 Sigurnost

1.1 Upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

Znakovi upozorenja i signalne riječi



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



Oprez!

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod je predviđen kao uređaj za grijanje u zatvorenim su-

stavima za grijanje i pripremu tople vode.

U namjensku uporabu ubraja se:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.3.1 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenju.

1.3.2 Opasnost po život zbog curenja plina

U slučaju pojave mirisa dimnih plinova u objektima:

- ▶ Izbjegavajte prostorije s mirisom plina.
- ▶ Ako je moguće, širom otvorite vrata i prozore i omogućite propuh.
- ▶ Izbjegavajte stvaranje otvorenog plamena (npr. upaljačem, šibicama).
- ▶ Nemojte pušiti.
- ▶ Nemojte koristiti nikakve električne prekidače, mrežne utikače, zvona, telefone ili ostale interfone u zgradi.
- ▶ Zatvorite ventil ispod plinskog brojila ili glavni plinski ventil.
- ▶ Ako je moguće, zatvorite zapornu slavinu za plin na proizvodu.

- ▶ Upozorite ukućane glasno ih dozivajući.
- ▶ Odmah napustite objekt i spriječite ulazak ostalih.
- ▶ Čim se nalazite izvan zgrade, alarmirajte policiju i vatrogasnu službu.
- ▶ Putem telefonskog priključka izvan zgrade obavijestite dežurnu službu distributera plina.

1.3.3 Opasnost po život zbog začepjenih ili propusnih dimovoda

U slučaju pojave mirisa plina u objektima:

- ▶ Širom otvorite sva pristupačna vrata i prozore te napravite propuh.
- ▶ Isključite proizvod.
- ▶ Obavijestite ovlaštenog servisa.

1.3.4 Opasnost po život zbog eksplozivnih i zapaljivih tvari

- ▶ Nemojte koristiti proizvod u skladištu s eksplozivnim ili zapaljivim tvarima npr. benzin, papir, boje).

1.3.5 Opasnost po život zbog preinaka proizvoda ili prostora oko proizvoda

- ▶ Nemojte uklanjati, premostiti ili blokirati sigurnosne uređaje.

- ▶ Nemojte vršiti nikakve manipulacije na sigurnosnoj opremi.
- ▶ Nikada nemojte uništavati ili uklanjati plombe na sastavnim dijelovima.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve promjene:
 - na proizvodu
 - na vodovima za dovod plina, za dovod zraka, za vodu i struju
 - na potpunom dimovodnom sustavu
 - na potpunom sustavu za odvod kondenzata
 - na sigurnosnom ventilu
 - na odvodnim vodovima
 - na građevinskom objektu koje mogu utjecati na pogonsku sigurnost proizvod

1.3.6 Opasnost od trovanja zbog nedovoljnog dovoda zraka za izgaranje

Uvjet: Rad ovisan o zraku u prostoriji

- ▶ Osigurajte dovoljan dovod zraka za izgaranje.

1.3.7 Opasnost od oštećenja uslijed korozije izazvane zrakom za izgaranje i zrakom u prostoriji

Raspršivači, otapala, sredstva za čišćenje sa sadržajem klora, boje, ljepila, spojevi amonijaka, prašine i sl. mogu iza-

zvati koroziju na proizvodu i u zrako/dimovodu.

- ▶ Pobrinite se o tome da dovod zraka za izgaranje uvijek bude bez fluora, klora, sumpora, prašine itd.
- ▶ Pobrinite se o tome da se na mjestu postavljanja ne skladište kemijske tvari.

1.3.8 Rizik od materijalne štete uslijed mraza

- ▶ Vodite računa o tome da sustav grijanja u slučaju mraza u svakom slučaju ostane u pogonu i da sve prostorije imaju dostatnu temperaturu.
- ▶ Ako ne želite ostaviti uključen pogon, onda neka ovlašteni serviser isprazni sustav grijanja.

1.3.9 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka

- ▶ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.
- ▶ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašteni serviser.
- ▶ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

2.3 Područje važenja uputa

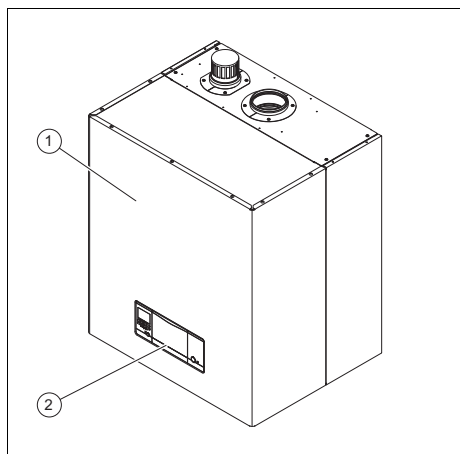
Ove upute vrijede isključivo za:

Broj artikla proizvoda

VU 100AL/1 5 (H-INT6)	8000012045
VU 150AL/1 5 (H-INT6)	8000012046

3 Opis proizvoda

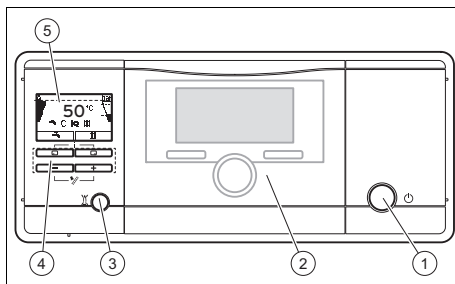
3.1 Konstrukcija proizvoda



1 Proizvod

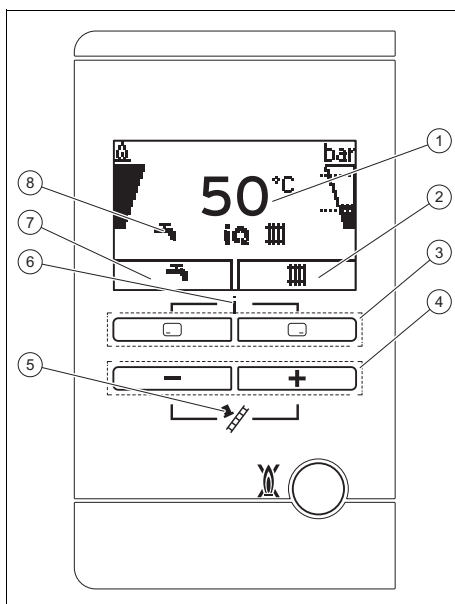
2 Upravljački elementi

3.2 Upravljački elementi



- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Tipka za uključivanje/isključivanje | 3 Tipka Uklanjanje smetnji [X] |
| 2 Ugradni regulator (pribor) | 4 Upravljačke tipke |
| | 5 Displej |

3.2.1 Poslužni element DIA sustava



- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1 Aktualna temperatura polaznog voda grijanja, tlak punjenja sustava grijanja, način rada, način rada, kod greške ili dodatne informacije | 2 Aktualna dodijeljena funkcija desnoj tipki za odabir |
| | 3 Lijeva i desna tipka za odabir [left] [right] |
| | 4 [-] i [+] -tipka |

- | | | | |
|---|-------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------|
| 5 | Pogon za dimnjačara (samo za dimnjačara!) | 7 | Aktualna dodijeljena funkcija lijevoj tipki za odabir |
| 6 | Pristup izborniku za dodatne informacije | 8 | Aktivno pogonsko stanje |

3.3 Funkcija zaštite od smrzavanja



Oprez!

Rizik od materijalnih šteta zbog smrzavanja!

Protok kroz cjelokupno postrojenje za grijanje ne može se osigurati funkcijom zaštite od mraza, tako da se dijelovi postrojenja za grijanje smrzavaju i tako mogu oštetiti.

- ▶ Vodite računa o tome da za vrijeme odsutnosti u periodima s mogućim smrzavanjem sustav grijanja ostane uključen i da se sve prostorije zagrijavaju na dovoljnu temperaturu i tijekom vašeg odsutnosti.




Napomena

Kako bi oprema za zaštitu od smrzavanja ostala aktivna, vaš proizvod bi se trebao uključivati i isključivati preko regulatora ukoliko je on montiran.

Ako temperatura polaznog voda grijanja padne ispod 5 °C dok je uključena tipka za uključivanje / isključivanje, onda proizvod prelazi u pogon i zagrijava optočnu vodu za grijanje i pripremu tople vode (ako postoji) na oko 30 °C.

3.4 Podaci na tipskoj pločici

Tipka je pločica tvornički postavljena na donju stranu proizvoda.

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
Serijski broj	radi identifikacije; broj od 7. do 16. znamenke = broj artikla proizvoda
npr. VU 100AL/1 5 (H-INT6)	Naziv proizvoda
G20- 20 mbar (2,0 kPa)	Tvornička skupina plina i priključni plinski tlak
Kat. (npr. II _{2H3P})	Kategorija uređaja
Tip (npr. C ₃₃)	Vrsta uređaja
PMS (npr. 6 bar (0,6 MPa))	Dopušteni radni tlak
T _{maks.} (npr. 85 °C)	Maks. temperatura polaznog voda
230 V ~ 50 Hz	Električni priključak
(npr. 280) W	Maks. potrošnja električne struje
IP (npr. X4D)	Stupanj zaštite
	Pogon grijanja
P	Opseg nazivnog toplinskog učinka
Q	Opseg toplinskog opterećenja
vrsta uređaja za grijanje	Kondenzacijski uređ.

3.5 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva. Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Rad

4.1 Koncept rukovanja

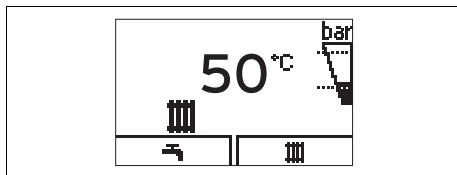
Upravljački element	Funkcija
	<ul style="list-style-type: none">– Podešavanje temperature tople vode– Prekid aktiviranja nekog načina rada– postavke– Pristup višoj izornoj razini
	<ul style="list-style-type: none">– Podešavanje temperature polaznog voda grijanja– Očitavanje tlaka sustava– Aktiviranje komfor funkcije– Aktiviranje načina rada– Potvrda vrijednosti postavke– Pristup nižoj izornoj razini
+ is- todobno	<ul style="list-style-type: none">– Pozivanje izbornika
ili	<ul style="list-style-type: none">– Povećanje ili smanjenje vrijednosti postavke– Pomicanje po stavkama izbornika

Aktualna funkcija tipki i prikazana je na zaslonu.

Podesive vrijednosti uvijek se prikazuju treptanjem.

Promjenu vrijednosti morate uvijek potvrditi. Tek zatim se pohranjuje nova postavka. Pomoću postupak možete prekinuti bilo kada.

4.2 Osnovni prikaz



U osnovnom prikazu vidjet ćete radno stanje proizvoda: način rada, trenutnu temperaturu polaznog voda grijanja, tlak punjenja sustava za grijanje. Ako pritisnete tipku

za odabir, onda se na displeju prikazuje aktivirana funkcija.

Od toga je li regulator priključen na proizvod ovisi koja funkcija stoji na raspolaganju.

Na osnovni prikaz vraćate se tako što:

- pritisnete i tako napustite izborne razine
- dulje od 15 minuta ne pritisnete nijednu tipku.

Ako dođe do dojava greške, osnovni prikaz se mijenja na dojavu greške.

4.3 Struktura izbornika

Područje prikaza, prikaz izbornika

Izbornik se dijeli na dvije izborne razine.

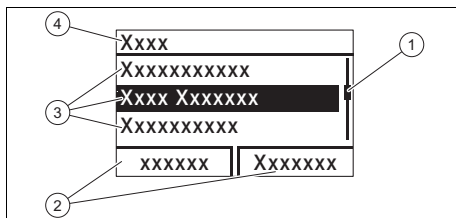


Napomena

Direktorij naveden na početku poglavlja pokazuje kako možete dospjeti do dotične funkcije, npr. **Izbornik** → **Informacija** → **Kontakt podaci**.

Pregled izbornika pronaći ćete u prilogu.

Razina za korisnika – pregled
(→ stranica 15)



Područje prikaza, prikaz izbornika

- | | |
|--------------------------------------------|-------------------------|
| 1 Traka s klizačem | 3 Stavke izborne razine |
| 2 Aktualna dodijeljena funkcija tipki i . | 4 Naziv izborne razine |

4.4 Razine za rukovanje i prikazivanje

Proizvod ima dvije razine za rukovanje i prikazivanje.

Na razini za korisnika pronaći ćete informacije i mogućnosti podešavanja koje su vam potrebne kao korisniku.

Razina za servisera namijenjena je ovlaštenom serviseru. Zaštićena je šifrom. Samo ovlašteni serviseri smiju promijeniti postavke u razini za servisera.

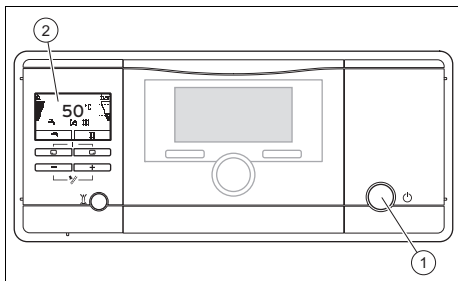
4.5 Otvaranje zapornih uređaja

1. Neka vam ovlašteni serviser koji je proizvod pustio u rad objasni gdje se nalaze zaporni uređaji i kako se njima rukuje.
2. Do graničnika otvorite zapornu slavinu za plin.
3. Ako su instalirane slavine za održavanje u polaznom i povratnom vodu sustava za grijanje, provjerite jesu li otvorene.

4.6 Puštanje proizvoda u pogon

- ▶ Pustite pogon u rada samo ako je oplata do kraja zatvorena.

4.7 Uključivanje proizvoda



- ▶ Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje (1).
 - ◁ Ako je proizvod uključen, onda se na displeju (2) pojavljuje „Osnovni prikaz” (→ stranica 9).

4.8 Podešavanje jezika

1. Pritisnite i držite i istovremeno.
2. Kratko pritisnite **dodatno** .
3. **Držite pritisnutim** i sve dok se na displeju ne pokažu postavke za jezik.
4. Pomoću ili odaberite željeni jezik.
5. Potvrdite sa .
6. Ako je podešen ispravan jezik, onda to još jednom potvrdite s .



Napomena

Ako ste slučajno podesili pogrešan jezik, onda možete promijeniti kako je opisano. Listajte pomoću ili , sve dok se ne pojavi ispravan jezik.

4.9 Podešavanje temperature polaznog voda grijanja

1. Pritisnite ().
 - ◁ Na displeju se pojavljuje zadana vrijednost temperature polaznog voda grijanja.



Napomena

Serviser je eventualno podesio maksimalnu moguću temperaturu.

Uvjet: Nije priključen regulacijski uređaj



- ▶ Pomoću ili podesite temperaturu polaznog voda grijanja.
- ▶ Potvrdite sa .

Uvjet: Regulacijski uređaj priključen




- ▶ Podesite maksimalno moguću temperaturu polaznog voda grijanja na proizvodu.
- ▶ Potvrdite sa .
- ▶ Podesite željenu temperaturu polaznog voda grijanja na regulacijskom uređaju (→Upute za korištenje regulacijskog uređaja).

4.10 Podešavanje temperature tople vode



Područje važenja: Proizvod s pripremom tople vode putem vanjskog spremnika tople vode

1. Pritisnite  ().
 - ◁ Na displeju treperi podešena temperatura tople vode.

Uvjet: Nije priključen regulator






- ▶ Pomoću  ili  promijenite temperaturu tople vode.
- ▶ Potvrdite pomoću .

Uvjet: Regulator je priključen

- ▶ Podesite s  maksimalnu moguću temperaturu tople vode na proizvodu.
- ▶ Potvrdite sa .
- ▶ Podesite željenu temperaturu tople vode na regulatoru (→ Upute za korištenje regulatora).



4.11 Isključivanje funkcija proizvoda



4.11.1 Isključivanje pogona grijanja (ljetni pogon)

1. Kako biste isključili rad grijanja, a pripremu tople vode i dalje ostavili u funkcionalnom, pritisnite  ().
 - ◁ Na displeju se pojavljuje vrijednost temperature polaznog voda grijanja.
2. Temperaturu polaznog voda grijanja pomoću  podesite na **grijanje isklj.**
3. Potvrdite sa .
 - ◁ Pogon grijanja je isključen
 - ◁ Na displeju se pojavljuje simbol .

4.11.2 Isključivanje pripreme tople vode

Područje važenja: Proizvod s pripremom tople vode putem vanjskog spremnika tople vode

1. Kako biste isključili punjenje spremnika, a pogon grijanja i dalje ostavili da radi, pritisnite  ().
 - ◁ Na displeju treperi podešena temperatura tople vode.

2. Temperaturu pripreme tople vode pomoću  podesite na **Grijanje isklj.**
3. Potvrdite sa .
 - ◁ Zagrijavanje spremnika je isključeno.
 - ◁ Samo je funkcija zaštite od smrzavanja aktivirana za spremnik.

5 Održavanje i čišćenje


5.1 Čišćenje proizvoda

- ▶ Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.
- ▶ Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

5.2 Održavanje

Preduvjet za trajnu pogonsku spremnost i sigurnost, pouzdanost i dugi životni vijek proizvoda predstavlja provođenje radova inspekcije svake godine i radova održavanja svake druge godine od strane ovlaštenog servisera. Ovisno o rezultatima inspekcije može biti potrebno ranije održavanje.

5.3 Očitavanje dojava za radove održavanja

Ako se prikaže simbol  na displeju, onda je nužno održavanje spremnika.

Proizvod se ne nalazi u modu s greškom, nego radi i dalje.

- ▶ Obratite se ovlaštenom serviseru.
- ▶ Ako istovremeno trepće tlak vode, onda samo nadopunite vruću vodu.

5.4 Osiguravanje ispravnog tlaka punjenja sustava grijanja


5.4.1 Ispitivanje tlaka punjenja sustava grijanja




Napomena

Za besprijekoran rad sustava tlak punjenja kod hladnih sustava grijanja mora biti između 0,1 MPa i 0,2 MPa (1,0 bar i 2,0 bar) odn. između dvije isprekidane linije na signalizaciji u obliku trake.

Ako se sustav grijanja proteže preko više katova, onda je možda neophodan veći tlak punjenja sustava grijanja. Pitanja u vezi s tim postavite serviseru.

Dodatno se nakon otprilike jedne minute pojavljuje simbol .

Ako tlak punjenja sustava grijanja padne ispod 0,05 MPa (0,5 bar), onda se proizvod isključuje. Na displeju se izmjenično pojavljuju dojava greške **F.22** i aktualni tlak punjenja.

1. Dva puta pritisnite 
 - ◀ Na displeju se pojavljuju vrijednosti aktualnog tlaka punjenja kao i minimalnog i maksimalnog tlaka punjenja.
2. Provjerite tlak punjenja na displeju.
Rezultat 1:
Tlak sustava: 0,1 ... 0,2 MPa (1,0 ... 2,0 bar)
Tlak sustava je u predviđenom području tlaka.
Rezultat 2:
Tlak punjenja: < 0,08 MPa (< 0,80 bar)
 - ▶ Napunite sustav grijanja. (→ stranica 12)
 - ◀ Kad ste nadopunili dovoljno vruće vode, prikaz nestaje sam od sebe nakon 20 sekundi.

5.4.2 Punjenje sustava grijanja



Oprez!

Rizik od materijalne štete zbog vrlo tvrde ili vrlo korozivne vruće vode, odn. vode s dodatkom kemikalija!

Neprikladna voda iz vodovoda oštećuje brtve i membrane, začepљуje dijelove proizvoda i sustava grijanja kroz kroje protječe voda i stvara šumove.

- ▶ Sustav grijanja punite samo prikladnom ogrjevnom vodom.

1. Pitajte servisera gdje se nalazi slavina za punjenje.
2. Otvorite sve ventile radijatora (termostatske ventile) sustava grijanja.
3. Spojite slavinu za punjenje dovodom vode za grijanje, onako kako Vam je to instalater objasnio.
4. Otvorite dovod vode za grijanje.
5. Slavinu za punjenje polako otvorite i nadopunite vodu sve dok ne postignete potreban tlak punjenja.
6. Zatvorite opskrbu ogrjevnom vodom.
7. Odzračite sve radijatore.
8. Provjerite tlak punjenja na displeju.
9. Eventualno nadopunite još vode.
10. Zatvorite slavinu za punjenje.
11. Vratite se na osnovni prikaz. (→ stranica 9)

5.5 Ispitivanje voda za odvod kondenzata i odvodnog lijevka

Vod za ispuštanje kondenzata u ispusni lijevak uvijek moraju biti prohodni.

- ▶ Redovno kontrolirajte imaju li vod za ispuštanje kondenzata i ispusni lijevak nedostataka, a posebno jesu li začepljeni.

U vodu za ispuštanje kondenzata i ispunom lijevku ne smiju se vidjeti ili osjetiti nikakve prepreke.



- ▶ Ako utvrdite nedostatke, onda odstranjivanje nedostataka povjerite ovlaštenom serviseru.

6 Uklanjanje smetnji

6.1 Prepoznavanje i uklanjanje smetnje

- ▶ Ako se pojave smetnje ili dojava greški (F.xx) postupite prema tablici u prilogu. Uklanjanje smetnji (→ stranica 16)
- ▶ Ako smetnje ne možete ukloniti navedenim mjerama, obratite se ovlaštenom serviseru.

6.2 Pozivanje šifri statusa (Live Monitor)

- ▶ Istodobno pritisnite  i .
Kodovi statusa – pregled (→ stranica 15)
 - ◁ Na displeju se prikazuje aktualno radno stanje (kôd statusa).

7 Stavljanje izvan pogona

7.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona



Oprez! **Rizik od materijalnih šteta zbog smrzavanja!**

Rad sa zaštitom od smrzavanja je aktivan samo ako nema odvajanja od strujne mreže i ako je otvorena slavina za zatvaranje plina.

- ▶ Ako se očekuje smrzavanje, onda ne odvajajte proizvod od strujne mreže i ostavite slavinu za zatvaranje plina otvorenom.

1. Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje.
 - ◁ Gasi se zaslon. Proizvod je u standby načinu rada.

Uvjet: Ne očekuje se smrzavanje

- ▶ U slučaju stavljanja izvan pogona na neko dulje vrijeme (npr. tijekom godišnjeg odmora) zatvorite slavinu za zatvaranje plina.

Uvjet: Očekuje se smrzavanje

- ▶ Slavinu za zatvaranje plina ostaviti otvorenom.

Područje važenja: Proizvod s pripremom tople vode putem vanjskog spremnika tople vode

- ▶ U slučaju stavljanja izvan pogona na dulje vrijeme (npr. tijekom godišnjeg odmora) dodatno zatvorite ventil za zatvaranje hladne vode.

7.1.1 Pražnjenje sustava grijanja

Ako je vrijeme isklapanja jako dugo, zaštita od niskih temperatura može se osigurati potpunim pražnjenjem sustava grijanja i proizvoda.

- ▶ U vezi s tim obratite se ovlaštenom serviseru.

7.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona na stalno

- ▶ Stavljanje proizvoda izvan pogona na stalno prepustite ovlaštenom serviseru.

8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Zbrinjavanje ambalaže

- ▶ Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.

Zbrinjavanje proizvoda



- ▶ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- ▶ U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- ▶ Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.

Zbrinjavanje baterija/akumulatora



■ Ako proizvod sadrži baterije/akumulatore, koji su označeni ovim znakom:

- ▶ U tom slučaju zbrinite baterije/akumulatore na mjestu za sakupljanje akumulatora/baterija.
 - ◀ **Pretpostavka:** Baterije/akumulatore izvadite iz proizvoda tako da ih ne oštetite. U suprotnom zbrinite baterije/akumulatore zajedno s proizvodom.
- ▶ Sukladno zakonskim propisima povrat istrošenih baterija je obavezan, jer baterije/akumulatori mogu sadržavati tvari štetne za zdravlje i okoliš.

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pronaći na Vaillantovoj internetskoj stranici www.vaillant.hr.

Brisanje osobnih podataka

Osobne podatke mogu zlouporabiti neovlaštene treće osobe.

Ako proizvod sadrži osobne podatke:

- ▶ Prije zbrinjavanja proizvoda provjerite nalaze li se na ili u proizvodu osobni podaci (npr. podaci za online prijavu).

9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

9.1 Jamstvo

Tvorničko jamstvo vrijedi 2 godine uz predočenje računa s datumom kupnje i ovjerenom potvrdom o jamstvu i to počevši od dana prodaje na malo. Korisnik je dužan obvezno poštivati uvjete navedene u jamstvenom listu.

9.2 Servisna služba za korisnike

Korisnik je dužan pozvati ovlaštenu servisnu službu za prvo puštanje uređaja u pogon i ovjeru jamstvenog lista. U protivnom tvorničko jamstvo nije važeće. Sve eventualne popravke na uređaju smije obavljati isključivo ovlaštenu servisnu službu. Popis ovlaštenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mjestima ili u Predstavništvu tvrtke:

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60

10000 Zagreb

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr

Dodatak

A Razina za korisnika – pregled

Razina za podešavanje	Vrijednosti		Jedini- ca	Raspon koraka, odabir	Tvor- nička po- stavka
	min.	maks.			
Tlak vode →					
Tlak vode	aktualna vri- jednost		bar		
Live Monitor →					
Status	aktualna vri- jednost				
Informacija →					
Podatci za kontakt	Broj telefona				
Serijski broj	permanentna vrijednost				
Kontrast zaslona	aktualna vri- jednost		1	25	
	15	40			
Resetiranje vremena blokade →					
Reset vrem. blokade	aktualna vri- jednost		min		
Razina za instalatera →					
Razina za servisera	Unos koda				

B Kodovi statusa – pregled

Kôdovi statusa koji nisu ovdje navedeni možete vidjeti u uputama za instaliranje.

Kôd statusa	Značenje
Prikazi u pogonu grijanja	
S.00	Grijanje, nema potrebe za toplinom
S.02	Pogon grijanja, polazni vod crpke
S.03	Pogon grijanja, paljenje
S.04	Pogon grijanja, plamenik uklj.
S.06	Pogon grijanja, naknadni rad ventilatora
S.07	Pogon grijanja, naknadni rad crpke
S.08	Grijanje, preostalo vrijeme blokade xx minute
Prikaz u pogonu zagrijavanja spremnika	
S.20	Topla voda, zahtjev
S.22	Pogon tople vode, polazni vod crpke
S.24	Pogon tople vode, plamenik uklj.

Kód statusa	Značenje
	Ostali prikazi
S.31	Nema zahtjeva za toplinom, ljetni pogon
S.34	Pogon grijanja, zaštita od smrzavanja
S.40	Aktivna funkcija osiguranja komfora

C Uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Mjera
Proizvod ne prelazi u rad (nema tople vode, grijanje ostaje hladno)	Zaporna slavina za plin instalirana s građevne strane i/ili zaporna slavina za plin na proizvodu je zatvorena.	▶ Otvorite obje zaporne slavine za plin.
	Zaporni ventil hladne vode je zatvoren.	▶ Otvorite zaporni ventil za hladnu vodu.
	Prekinuto je napajanje strujom u zgradi.	▶ Provjerite osigurač u zgradi. Kod povratka strujnog napajanja proizvod se automatski ponovno uključuje.
	Proizvod je isključen.	▶ Uključite proizvod. (→ stranica 10)
	Temperatura polaznog voda grijanja/temperatura tople vode je prenisko podešena ili je isključen pogon grijanja.	1. Podesite temperaturu polaznog voda grijanja. (→ stranica 10) 2. Podesite temperaturu tople vode. (Područje važenja: Proizvod s pripremom tople vode putem vanjskog spremnika tople vode) (→ stranica 11)
	Zrak je u sustavu grijanja.	▶ Prepustite ovlaštenom serviseru odzračivanje sustava grijanja.
	Slavine za zatvaranje u toplinskom krugu su zatvorene.	▶ Uvjerite se da su slavine za zatvaranje u toplinskom krugu otvorene.
Priprema tople vode je bez smetnji; grijanje ne prelazi u rad	Vanjski regulator nije pravilno podešen.	▶ Podesite pravilno vanjski regulator (→Upute za korištenje regulatora).

Manual de instruções

Conteúdo

1	Segurança	18	5	Manutenção e conservação.....	27
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	18	5.1	Conservar o produto	27
1.2	Utilização adequada	18	5.2	Manutenção	27
1.3	Advertências gerais de segurança	19	5.3	Consultar avisos de manutenção	27
2	Notas relativas à documentação	22	5.4	Assegura a correta pressão de enchimento do sistema de aquecimento	28
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	22	5.5	Verificar o tubo de saída dos condensados e o funil de descarga	29
2.2	Guardar os documentos	22	6	Eliminação de falhas	29
2.3	Validade do manual	22	6.1	Detetar e eliminar falhas.....	29
3	Descrição do produto.....	22	6.2	Chamar códigos de estado (Live Monitor).....	29
3.1	Estrutura do aparelho	22	7	Colocação fora de serviço	29
3.2	Elementos de comando	22	7.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento	29
3.3	Função de proteção anticongelante	23	7.2	Colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento	30
3.4	Dados na placa de características.....	24	8	Reciclagem e eliminação	30
3.5	Símbolo CE.....	24	9	Garantia e serviço de apoio ao cliente	30
4	Serviço.....	24	9.1	Garantia	30
4.1	Âmbito de utilização.....	24	9.2	Serviço de apoio ao cliente.....	30
4.2	Indicação básica	25	Anexo	31	
4.3	Estrutura do menu	25	A	Níveis do utilizador – Vista geral	31
4.4	Planos de utilização e indicação.....	25	B	Código de estado – Vista geral	31
4.5	Abrir os dispositivos de bloqueio	25	C	Eliminação de falhas	32
4.6	Colocar o produto em funcionamento	26			
4.7	Ligar o aparelho.....	26			
4.8	Definir idioma	26			
4.9	Regular a temperatura de avanço do aquecimento.....	26			
4.10	Definir a temperatura da água quente.....	26			
4.11	Desligar as funções de produção.....	27			

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!

Perigo de vida devido a choque elétrico



Aviso!

Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O produto está previsto para ser utilizado como um gerador de calor para sistemas de aquecimento em circuito fechado e para a produção de água quente.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não po-

dem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

1.3.2 Perigo de vida devido à saída de gás

Caso surja cheiro a gás em edifícios:

- ▶ Evite entrar em divisões onde cheire a gás.
- ▶ Se possível, abra bem as portas e as janelas e provoque uma corrente de ar.
- ▶ Evite chamas abertas (por ex. isqueiros, fósforos).
- ▶ Não fume.
- ▶ Não accione interruptores eléctricos, fichas, campainhas, telefones e outros aparelhos de comunicação dentro do edifício.
- ▶ Feche o dispositivo de bloqueio do contador do gás ou o dispositivo principal de corte.
- ▶ Se possível, feche a válvula de corte do gás no aparelho.
- ▶ Avise os moradores, chamando ou batendo nas portas.
- ▶ Abandone o edifício de imediato e impeça a entrada de terceiros.
- ▶ Chame a polícia e os bombeiros assim que se encontrar fora do edifício.
- ▶ Informe o piquete de emergência da empresa fornecedora de gás por telefone no exterior do edifício.

1.3.3 Perigo de vida devido a tubagem de exaustão dos gases queimados obstruída ou com fugas

Em caso de cheiro a gases queimados nos edifícios:

- ▶ Abra todas as portas e janelas acessíveis e provoque uma corrente de ar.
- ▶ Desligue o produto.
- ▶ Informe um técnico certificado.

1.3.4 Perigo de vida devido a substâncias explosivas e inflamáveis

- ▶ Não utilize o produto em armazéns com substâncias explosivas ou inflamáveis (p. ex. gasolina, papel, tintas).

1.3.5 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- ▶ Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- ▶ Não proceda a alterações:
 - no produto
 - nas condutas de gás, ar insuflado, água e corrente
 - em todo o sistema de exaustão

- em todo o sistema de descarga de condensados
- na válvula de segurança
- nos tubos de descarga
- em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

1.3.6 Perigo de intoxicação devido a alimentação do ar de combustão insuficiente


Condição: Serviço dependente do ar ambiente

- ▶ Assegure uma alimentação do ar de combustão suficiente.

1.3.7 Risco de danos de corrosão devido a ar de combustão e a ar ambiente inadequados

Os sprays, solventes, produtos de limpeza com cloro, tintas, colas, compostos de amoníaco, pós, entre outros, podem provocar corrosão no produto e na conduta de admissão do ar/exaustão dos gases queimados.

- ▶ Certifique-se de que a alimentação de ar de combustão está sempre isenta de flúor, cloro, enxofre, pós, etc.
- ▶ Garanta que não são armazenadas substâncias químicas no local de instalação.



1.3.8 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- ▶ Certifique-se de que, em circunstância alguma, o sistema de aquecimento permanece em serviço caso haja formação de gelo e que todos os locais se encontram a uma temperatura suficiente.
- ▶ Se não conseguir assegurar o serviço, solicite a um técnico especializado que esvazie o sistema de aquecimento.

1.3.9 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas

- ▶ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.
- ▶ Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- ▶ Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

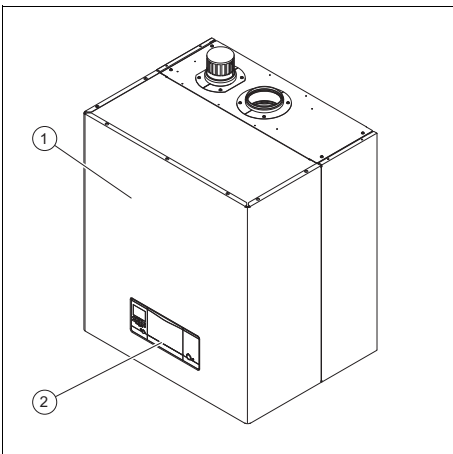
Este manual é válido exclusivamente para:

Aparelho - Número de artigo

VU 100AL/1 5 (H-INT6)	8000012045
VU 150AL/1 5 (H-INT6)	8000012046

3 Descrição do produto

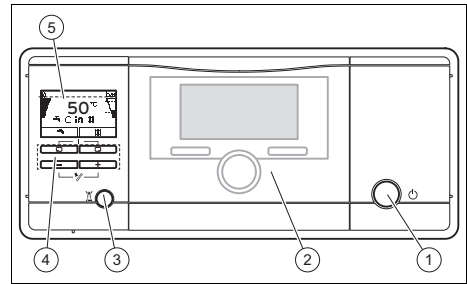
3.1 Estrutura do aparelho



1 Produto

2 Elementos de comando

3.2 Elementos de comando



1 Tecla de ligar/desligar

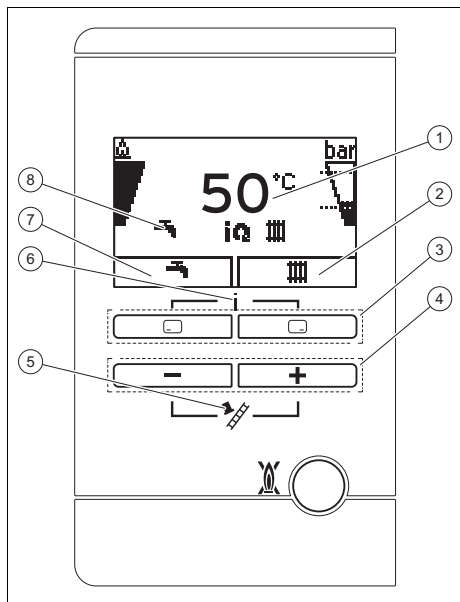
2 Regulador suplementar (acessório)





3 Tecla **Reset** (ícone de uma seta para cima dentro de um retângulo)

4 Teclas de comando

5 Visor

3.2.1 Elementos de comando do sistema DIA



- | | | | |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Temperatura atual de avanço do aquecimento, pressão de enchimento do sistema de aquecimento, modo de funcionamento, código da avaria ou informações complementares | 3 | Teclas de seleção esquerda e direita   |
| 2 | Atribuição atual da tecla de seleção direita | 4 | Teclas  e  |
| | | 5 | Modo limpa chaminés (apenas para limpa chaminés!) |
| | | 6 | Acesso ao menu para as informações adicionais |
| | | 7 | Atribuição atual da tecla de seleção esquerda |
| | | 8 | Estado de funcionamento ativo |

3.3 Função de proteção anticongelante



Cuidado!

Risco de danos materiais devido à formação de gelo!

O fluxo de todo o sistema de aquecimento poderá não ser garantido com a função de proteção anticongelante, de modo que alguns elementos do sistema de aquecimento podem congelar e ficar, assim, danificados.

- ▶ Durante um período muito frio, assegure-se de que o sistema de aquecimento é mantido em funcionamento e que todos os locais são mantidos a uma temperatura suficiente durante a sua ausência.




Indicação

Para que os dispositivos de proteção anticongelante fiquem ativos, deverá ligar e desligar o aparelho por meio de um controlador, caso haja um controlador instalado.

Se a temperatura de avanço do aquecimento descer abaixo dos 5 °C com a tecla de ligar/desligar ligada, nesse caso o aparelho é ativado e aquece a água de circulação, tanto do lado do aquecimento como do lado da água quente (se disponível), a aprox. 30 °C.

3.4 Dados na placa de características

A placa de características vem instalada de fábrica no lado inferior do aparelho.

Dados na placa de características	Significado
Número de série	para identificação; 7.º ao 16.º algarismo = referência do aparelho
Por ex. VU 100AL/1 5 (H-INT6)	Designação do produto
G20- 20 mbar (2,0 kPa)	Tipos de gás existentes de fábrica e pressão de fornecimento de gás
Cat. (por ex. II _{2H3P})	Categoria do aparelho de gás
Modelos (por ex. C ₃₃)	Tipo de aparelho
PMS (por ex. 6 bar (0,6 MPa))	Pressão de funcionamento permitida
T _{máx.} (p. ex. 85 °C)	Temperatura de avanço máx.
230 V ~ 50 Hz (por ex. 280) W	Ligação elétrica Consumo máx. de potência elétrica
IP (por ex. X4D)	Tipo de proteção
	Modo aquecimento
P	Gama de potência térmica nominal
Q	Gama de carga térmica
Tipo de aquecedor	Caldeira de condensação

3.5 Símbolo CE











O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.


4 Serviço

4.1 Âmbito de utilização

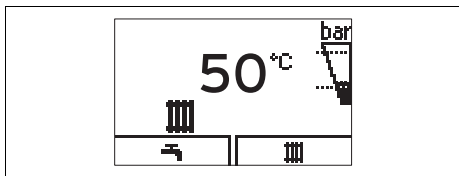
Elemento de comando	Função
	<ul style="list-style-type: none"> Definir a temperatura da água quente Interromper a ativação de um modo de funcionamento Interromper a alteração de um valor de regulação Aceder a um nível de seleção superior
	<ul style="list-style-type: none"> Regular a temperatura de avanço do aquecimento Ler a pressão da instalação Ativação do modo conforto Ativar o modo de funcionamento Confirmar valor de regulação Aceder a um nível de seleção inferior
 +  simultaneamente	<ul style="list-style-type: none"> Chamar menu
 ou 	<ul style="list-style-type: none"> Reduzir ou aumentar valor de regulação Fazer scroll pelas entradas do menu

A função atual das teclas  e  é exibida no mostrador.

Os valores reguláveis aparecem sempre intermitentes.

Tem de confirmar sempre a alteração de um valor. Só depois é memorizada a nova regulação. Com  pode cancelar um processo em qualquer altura.


4.2 Indicação básica



Na indicação básica, vê o modo de funcionamento do aparelho: modo de funcionamento, temperatura de avanço do aquecimento atual, pressão de enchimento do sistema de aquecimento. Se pressionar uma tecla de seleção, é apresentada no visor a função ativada.

As funções disponibilizadas dependem de o aparelho se encontrar ou não ligado a um regulador.

Muda para a indicação básica, caso:

- Premir  e, assim, sair do nível de seleção
- não prima qualquer tecla durante mais de 15 minutos.

Quando se verificar uma mensagem de erro, a indicação básica muda para a mensagem de erro.

4.3 Estrutura do menu

Áreas de indicação apresentação do menu

O menu está dividido em dois níveis de seleção.

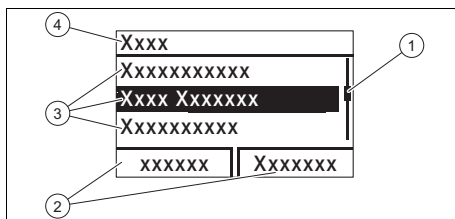


Indicação

No início de cada capítulo mostra-se como aceder a esta função, por ex. **Menu** → **Informação** → **Dados de contacto**.

No anexo encontra uma vista geral da estrutura do menu.

Níveis do utilizador – Vista geral
(→ Página 31)



Áreas de indicação apresentação do menu

- | | | | |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Barra de deslocamento | 3 | Itens de lista dos níveis de seleção |
| 2 | Ocupação atual das teclas  e  | 4 | Nome do nível de seleção |

4.4 Planos de utilização e indicação

O aparelho tem dois planos de utilização e indicação.

No nível do utilizador encontra informações e possibilidades de definição, que necessita como utilizador.

O nível técnico especializado está reservado para o técnico especializado. Este está protegido com um código. Apenas os técnicos especializados podem alterar definições no nível técnico especializado.

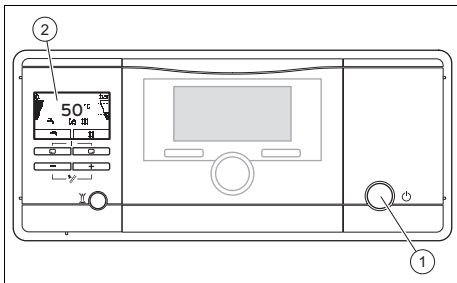
4.5 Abrir os dispositivos de bloqueio

1. Peça esclarecimento junto do técnico especializado que instalou o aparelho acerca da localização e manuseamento dos dispositivos de bloqueio.
2. Abra a válvula de corte do gás até ao batente.
3. Se instaladas, verifique se as torneiras de corte na ida e retorno do sistema de aquecimento se encontram abertas.

4.6 Colocar o produto em funcionamento

- ▶ Coloque o produto em funcionamento apenas quando o revestimento estiver totalmente fechado.

4.7 Ligar o aparelho



- ▶ Prima a tecla de ligar/desligar (1).
 - ◁ Quando o aparelho é ligado, aparece no mostrador (2) a "indicação básica" (→ Página 25).

4.8 Definir idioma

1. Prima e mantenha e ao mesmo tempo.
2. Prima ainda brevemente .
3. Mantenha premidas e até o mostrador exibir a definição do idioma.
4. Selecione o idioma pretendido com ou .
5. Confirme com .
6. Quando o idioma correto estiver definido, volte a confirmar com .



Indicação

Se, por lapso, definir o idioma incorreto, pode voltar a alterar a definição seguindo o procedimento acima descrito. Percorra a lista com ou até aparecer o idioma correto.

4.9 Regular a temperatura de avanço do aquecimento

1. Prima ().
 - ◁ No visor surge o valor desejado da temperatura de avanço do aquecimento.



Indicação

O técnico especializado poderá ter ajustado para a temperatura máxima possível.

Condição: Nenhum controlador ligado

- ▶ Regule a temperatura de avanço do aquecimento desejada com ou .
- ▶ Confirme com .

Condição: Controlador ligado

- ▶ Regule a temperatura de avanço do aquecimento máxima possível no produto.
- ▶ Confirme com .
- ▶ Regule a temperatura de avanço do aquecimento desejada no controlador (→ instruções de uso controlador).

4.10 Definir a temperatura da água quente

Validade: Produto com produção de água quente através de acumulador de água quente sanitária externo

1. Prima ().
 - ◁ A temperatura da água quente definida é exibida no mostrador de modo intermitente.

Condição: Nenhum regulador conectado

- ▶ Altere a temperatura da água quente com ou .
- ▶ Confirme com .






Condição: Regulador conectado

- ▶ Regule a temperatura da água quente máxima possível no aparelho com .
- ▶ Confirme com .

- ▶ Regule a temperatura da água quente desejada no regulador (→ Instruções de uso do regulador).





4.11 Desligar as funções de produção

4.11.1 Desligar o modo de aquecimento (modo Verão)

1. Para desligar o modo de aquecimento, mantendo no entanto a produção de água quente em funcionamento, prima  ().
 - ◁ No visor surge o valor da temperatura de avanço do aquecimento.
2. Regule a temperatura de avanço do aquecimento com  para **Aquecimento desl..**
3. Confirme com .
 - ◁ O modo aquecimento está desligado
 - ◁ No mostrador surge o símbolo .

4.11.2 Desligar a produção de água quente

Validade: Produto com produção de água quente através de acumulador de água quente sanitária externo

1. Para desligar a carga do acumulador e manter o modo de aquecimento em funcionamento, prima  ().
 - ◁ A temperatura da água quente definida é exibida no mostrador de modo intermitente.
2. Regule a temperatura da água quente com  para **Aquecimento desl..**
3. Confirme com .
 - ◁ O aquecimento do acumulador está desligado.
 - ◁ Apenas a função de protecção anti-gelo para o acumulador está activa.

5 Manutenção e conservação


5.1 Conservar o produto

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

5.2 Manutenção

Para garantir a operacionalidade e segurança contínua, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do produto, é imprescindível que um técnico especializado efetue uma inspeção anual e uma manutenção bianual do produto. Em função dos resultados da inspeção, poderá ser necessária uma manutenção antecipada.

5.3 Consultar avisos de manutenção

Se o símbolo  for exibido no mostrador, é necessário fazer uma manutenção ao aparelho.

O aparelho não se encontra no modo de erro, continua a funcionar.

- ▶ Entre em contacto com um técnico especializado.
- ▶ Se, simultaneamente, a pressão da água surgir de modo intermitente, adicione simplesmente água do circuito de aquecimento.

5.4 Assegura a correta pressão de enchimento do sistema de aquecimento


5.4.1 Verificar a pressão de enchimento do sistema de aquecimento




Indicação

Para um funcionamento correto do sistema de aquecimento frio, a pressão de enchimento tem de se encontrar entre 0,1 MPa e 0,2 MPa (1,0 bar e 2,0 bar) ou entre as duas linhas tracejadas no gráfico de barras.

Se o sistema de aquecimento se estender por vários andares, poderá ser necessária uma maior pressão de enchimento do sistema de aquecimento. Consulte, a este respeito, um técnico especializado.

Para além disso, após aprox. um minuto, surge o símbolo .

Se a pressão de enchimento do sistema de aquecimento descer abaixo de 0,05 MPa (0,5 bar), o aparelho desliga-se. No mostrador surge alternadamente a mensagem de erro **F.22** e a pressão de enchimento atual.

1. Prima  duas vezes.
 - ◁ No mostrador surgem os valores da pressão de enchimento atual, assim como a pressão de enchimento mínima e máxima.
2. Verifique a pressão de enchimento no mostrador.

Resultado 1:

Pressão da instalação: 0,1 ... 0,2 MPa (1,0 ... 2,0 bar)

A pressão de enchimento encontra-se na faixa prevista.

Resultado 2:

Pressão de enchimento: < 0,08 MPa (< 0,80 bar)

- ▶ Encha o sistema de aquecimento. (→ Página 28)
 - ◁ Quando tiver adicionado água do circuito de aquecimento suficiente, a indicação desaparece automaticamente após 20 segundos.

5.4.2 Encher o sistema de aquecimento



Cuidado!

Risco de danos materiais devido a água do circuito de aquecimento com alto teor de calcário, altamente corrosiva ou com produtos químicos diluídos!

Água canalizada inadequada danifica as vedações e membranas, entope componentes com circulação de água no aparelho e no sistema de aquecimento, e provoca ruídos.

- ▶ Encha o sistema de aquecimento apenas com água adequada para o circuito de aquecimento.

1. Pergunte a um técnico especializado onde se encontra a torneira de enchimento.
2. Abra todas as válvulas dos radiadores (válvulas termostáticas) do sistema de aquecimento.
3. Ligue a torneira de enchimento com a alimentação de água quente, tal como o técnico especializado explicou.
4. Abra a alimentação de água quente.
5. Rode lentamente a torneira de enchimento e encha com água até ser atingida a pressão de enchimento necessária.
6. Feche a alimentação de água quente.
7. Purgue todos os radiadores.
8. Verifique a pressão de enchimento no mostrador.

9. Se necessário, adicione novamente água.
10. Feche a torneira de enchimento.
11. Regresse à indicação básica.
(→ Página 25)

5.5 Verificar o tubo de saída dos condensados e o funil de descarga

O tubo de saída de condensados e o funil de descarga têm de estar sempre abertos.

- ▶ Verifique regularmente o tubo de saída de condensados e o funil de descarga para detetar falhas, em especial entupimentos.

No tubo de saída de condensados e no funil de descarga não podem ser observadas ou sentidas quaisquer obstruções.



- ▶ Se forem detetadas falhas, estas devem ser eliminadas por um técnico especializado.

6 Eliminação de falhas

6.1 Detetar e eliminar falhas

- ▶ Quando ocorrem falhas ou mensagens de erro (**F.xx**), proceda de acordo com a tabela em anexo.
Eliminação de falhas (→ Página 32)
- ▶ Se não conseguir eliminar as falhas com as medidas indicadas, contacte um técnico especializado.

6.2 Chamar códigos de estado (Live Monitor)

- ▶ Prima em simultâneo  e .
Código de estado – Vista geral
(→ Página 31)
- ◁ No mostrador é exibido o atual estado de serviço (código de estado).

7 Colocação fora de serviço

7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento



Cuidado!

Risco de danos materiais devido à formação de gelo!

O modo de proteção anticongelante só fica ativo se não houver uma separação da rede elétrica e se a válvula de corte do gás estiver aberta.

- ▶ Se for expectável a formação de gelo, não separe o aparelho da rede elétrica e deixe a válvula de corte do gás aberta.

1. Prima a tecla de ligar/desligar.
◁ O mostrador apaga-se. O aparelho está em modo de espera.

Condição: Não é expectável a formação de gelo

- ▶ No caso de uma colocação fora de serviço prolongada (por ex. férias) deve fechar a válvula de corte do gás.

Condição: É expectável a formação de gelo

- ▶ Deixe a válvula de corte do gás aberta.

Validade: Produto com produção de água quente através de acumulador de água quente sanitária externo

- ▶ No caso de uma colocação fora de serviço prolongada (por ex. férias) deve fechar adicionalmente a válvula de corte da água fria.

7.1.1 Esvaziar o sistema de aquecimento

Para períodos de desconexão muito longos, a proteção anticongelante pode ser garantida, esvaziando por completo o sistema de aquecimento e o produto.

- ▶ Entre em contacto com um técnico certificado.

7.2 Colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

8 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- ▶ Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

Eliminar o produto



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Eliminar pilhas/pilhas recarregáveis



■ Se o produto incluir pilhas/pilhas recarregáveis que estejam identificadas com este símbolo:

- ▶ Neste caso, entregue as pilhas/pilhas recarregáveis num centro de recolha para este fim.
 - ◁ **Requisito:** As pilhas/pilhas recarregáveis podem ser retiradas do produto sem serem destruídas. Caso contrário, as pilhas/pilhas recarregáveis são eliminadas junto com o produto.
- ▶ De acordo com os requisitos legais, é obrigatório devolver pilhas usadas, uma vez que as pilhas/pilhas recarregáveis podem conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- ▶ Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.

9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

9.1 Garantia

A garantia deste produto está ao abrigo da legislação em vigor.

9.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.vaillant.pt.

Anexo

A Níveis do utilizador – Vista geral

Nível de definição	Valores		Unidade	Alcance do passo, seleccionar	Definições de fábrica
	mín.	máx.			
Pressão da água →					
Pressão de água	valor atual		bar		
Live Monitor →					
Estado	valor atual				
Informação →					
Dados de contacto	Número telefone				
Número de série	valor permanente				
Contraste visor	valor atual		1		25
	15	40			
Reset tempo de bloqueio →					
Reset tempo bloq.	valor atual		min		
Nível técnico especializado →					
Nível técnico especializado	Introdução do código				

B Código de estado – Vista geral

Os códigos de estado que aqui não são referidos, são indicados no manual de instalação.

Código de estado	Significado
Indicações no modo de aquecimento	
S.00	Aquecimento sem necess. aquec.
S.02	Modo aquecimento Arranq.bomba anticip.
S.03	Modo aquecimento Ignição
S.04	Modo aquecimento Queimador ligado
S.06	Modo aquecimento Funcion. inércia ventilador
S.07	Modo aquecimento Funcion. inércia bomba
S.08	Aquecimento tempo de bloqueio restante xx minutos
Indicações no funcionamento do reservatório	
S.20	Pedido de água quente
S.22	Modo água quente Arranque bomba anticip.
S.24	Modo água quente Queimador ligado

Código de estado	Significado
Outras indicações	
S.31	Sem necess. aquec. Modo verão
S.34	Modo aquecimento Proteção antigelo
S.40	Funcionamento em modo conforto ativo

C Eliminação de falhas

Falha	Possível causa	Medida
O aparelho não entra em serviço (não há água quente, o aquecimento permanece frio)	A válvula de corte do gás instalada do lado da construção e/ou a válvula de corte do gás do aparelho está/estão fechada(s).	► Abra ambas as válvulas de corte do gás.
	A válvula de corte da água fria está fechada.	► Abra a válvula de corte da água fria.
	A alimentação de corrente do edifício está interrompida.	► Verifique o fusível no edifício. O aparelho volta a ligar-se automaticamente quando se retoma a alimentação de corrente.
	O aparelho está desligado.	► Ligue o aparelho. (→ Página 26)
	A temperatura de avanço do aquecimento/temperatura da água quente é demasiado baixa ou o modo de aquecimento está desativado.	1. Regule a temperatura de avanço do aquecimento. (→ Página 26) 2. Regule a temperatura da água quente. (Validade: Produto com produção de água quente através de acumulador de água quente sanitária externo) (→ Página 26)
	Há ar no sistema de aquecimento.	► Solicite a um técnico especializado que purgue o sistema de aquecimento.
	As torneiras de bloqueio no circuito de aquecimento estão fechadas.	► Certifique-se de que as torneiras de bloqueio do circuito de aquecimento estão abertas.
Produção de água quente sem falhas; aquecimento não entra em funcionamento	O regulador externo não está regulado corretamente.	► Regule o regulador externo corretamente (→Instruções de uso do regulador).

Instrucțiuni de exploatare

Cuprins

1	Securitate.....	34	5.3	Citirea mesajelor de întreținere.....	43
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune	34	5.4	Asigurarea presiunii corecte de umplere a instalației de încălzire	43
1.2	Utilizarea conform destinației.....	34	5.5	Verificarea conductei de scurgere a condensului și pâlniei de golire.....	44
1.3	Instrucțiuni generale de siguranță	35	6	Remediarea defecțiunilor	44
2	Indicații privind documentația.....	38	6.1	Identificarea și remediarea avariei	44
2.1	Respectarea documentației conexe	38	6.2	Apelarea codurilor de statut (monitor în direct).....	44
2.2	Păstrarea documentației.....	38	7	Scoaterea din funcțiune	45
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor	38	7.1	Scoaterea temporară din funcțiune a produsului.....	45
3	Descrierea aparatului.....	38	7.2	Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului.....	45
3.1	Construcția aparatului.....	38	8	Reciclarea și salubritatea.....	45
3.2	Elemente de control.....	38	9	Garanția și serviciul de asistență tehnică	46
3.3	Funcția de protecție anti-îngheț.....	39	9.1	Garanția	46
3.4	Datele de pe plăcuța de timbru	39	9.2	Serviciul de asistență tehnică	46
3.5	Caracteristica CE.....	40	Anexă	47	
4	Funcționarea	40	A	Vedere de ansamblu asupra nivelului de utilizator.....	47
4.1	Conceptul de comandă.....	40	B	Coduri de statut – prezentare generală	47
4.2	Afișajul de bază	40	C	Remediarea defecțiunilor	48
4.3	Construcția meniului	41			
4.4	Nivel de comandă și de indicare	41			
4.5	Deschiderea dispozitivelor de blocare	41			
4.6	Punerea în funcțiune a produsului	41			
4.7	Pornirea aparatului	41			
4.8	Setarea limbii	42			
4.9	Setarea temperaturii pe turul de încălzire	42			
4.10	Reglarea temperaturii apei calde	42			
4.11	Oprirea funcțiilor produsului.....	42			
5	Întreținerea și îngrijirea	43			
5.1	Îngrijirea aparatului	43			
5.2	Întreținere.....	43			

1 Securitate

1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

Semne de atenționare și cuvinte de semnal



Pericol!

Viața pusă nemijlocit în pericol sau pericol de vătămări grave



Pericol!

Pericol de electrocutare



Atenționare!

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



Precauție!

Risc de pagube materiale sau poluare

1.2 Utilizarea conform destinației

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.

Produsul este prevăzut ca generator de căldură pentru instalații de încălzire închise și pentru prepararea apei calde.

Utilizarea corespunzătoare conține:

- observarea instrucțiunilor de utilizare alăturate ale produsului, cât și ale tuturor componentelor instalației
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Acest produs poate fi utilizat de copii peste 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către cele cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite referitor la utilizarea sigură a produsului și la pericolele astfel rezultate. Este interzis jocul copiilor cu aparatul. Curățarea și întreținerea realizată de utilizator nu pot fi realizate de către copii fără supraveghere.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

Atenție!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

1.3 Instrucțiuni generale de siguranță

1.3.1 Pericol de comandă eronată

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- ▶ Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul "Securitatea" și indicațiile de atenționare.
- ▶ Efectuați numai operațiunile cuprinse în aceste Instrucțiuni de utilizare.

1.3.2 Pericol de moarte cauzat de scăpările de gaz

La miros de gaz în clădiri:

- ▶ Evitați încăperile cu miros de gaz.
- ▶ Dacă este posibil, deschideți larg ușile și ferestrele și asigurați ventilația.
- ▶ Evitați utilizarea flăcării deschise (de ex. brichetă, chibrituri).
- ▶ Nu fumați.
- ▶ Nu acționați întrerupătoare electrice, fișe de rețea, sone-rii, telefoane și alte instalații de telefonie din clădire.
- ▶ Închideți dispozitivul de închidere al contorului de gaz sau

principalul dispozitiv de închidere.

- ▶ Dacă este posibil, închideți robinetul de gaz la produs.
- ▶ Atenționați locatarii casei prin strigare sau ciocnire.
- ▶ Părăsiți imediat clădirea și împiedicați accesul terților.
- ▶ Alarmați poliția și pompierii de îndată ce vă aflați în afara clădirii.
- ▶ Informați serviciul de intervenție al societății furnizoare de gaz de la o linie telefonică aflată în afara clădirii.

1.3.3 Pericol de moarte cauzat de tubulatura blocată sau neetanșă a gazelor arse

La miros de gaze arse în clădiri:

- ▶ Deschideți larg toate ușile și ferestrele accesibile și asigurați ventilația.
- ▶ Opriți produsul.
- ▶ Informați un specialist.

1.3.4 Pericol de moarte cauzat de substanțe explozive și inflamabile

- ▶ Nu utilizați produsul în încăperi în care sunt depozitate materiale explozive sau inflamabile (de exemplu, benzină, hârtie, vopsele).

1.3.5 Pericol de moarte în caz de modificări aduse produsului sau împrejurimii produsului

- ▶ Este interzisă îndepărtarea, șuntarea sau blocarea dispozitivelor de siguranță.
- ▶ Nu manipulați dispozitivele de siguranță.
- ▶ Nu distrugeți sau îndepărtați plombele componentelor.
- ▶ Nu efectuați modificări:
 - asupra produsului
 - asupra conductelor de alimentare cu gaz, alimentare cu aer, apă și curent electric
 - asupra întregii instalații de gaze arse
 - asupra întregului sistem de scurgere a condensului
 - la supapa de siguranță
 - la conductele de scurgere
 - asupra caracteristicilor constructive, care pot avea influență asupra siguranței în exploatare a produsului

1.3.6 Pericol de intoxicare cauzat de alimentarea insuficientă cu aer de ardere

Condiție: Funcționarea în funcție de aerul din cameră

- ▶ Asigurați o alimentare suficientă cu aer de ardere.



1.3.7 Risc de producere a unor pagube de coroziune cauzate de aerul de ardere și din încăperea neadecvat

Spray-urile, solvenții, produsele de curățare cu clor, vopselele, adezivii, compuși de amoniac, pulberile și alți factori similari pot cauza corodarea produsului și a tubulaturii de aer/gaze de ardere.

- ▶ Asigurați-vă de faptul că aerul de ardere este în permanență lipsit de fluor, clor, sulf, praf etc.
- ▶ Asigurați-vă de faptul că nu se depozitează materiale chimice la locul de instalare.

1.3.8 Pericol de pagube materiale cauzate de îngheț

- ▶ Asigurați-vă de faptul că instalația de încălzire rămâne în funcțiune la temperaturi exterioare sub limita de îngheț și că toate camerele sunt încălzite suficient.
- ▶ Dacă nu puteți asigura funcționarea, atunci solicitați unui instalator să golească instalația de încălzire.



1.3.9 Pericol de accidentare și pericol de pagube materiale prin întreținerea și reparația necorespunzătoare sau neglijență

- ▶ Nu încercați niciodată să efectuați prin mijloace proprii lucrări de întreținere sau reparare asupra produsului dumneavoastră.
- ▶ Solicitați remedierea de urgență a avariilor și pagubelor de către un specialist.
- ▶ Respectați intervalele de întreținere prestabilite.

2 Indicații privind documentația

2.1 Respectarea documentației conexe

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare alăturate componentelor instalației.

2.2 Păstrarea documentației

- ▶ Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

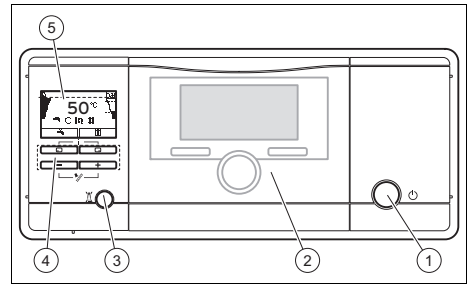
2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru:

Aparat - număr articol

VU 100AL/1 5 (H-INT6)	8000012045
VU 150AL/1 5 (H-INT6)	8000012046

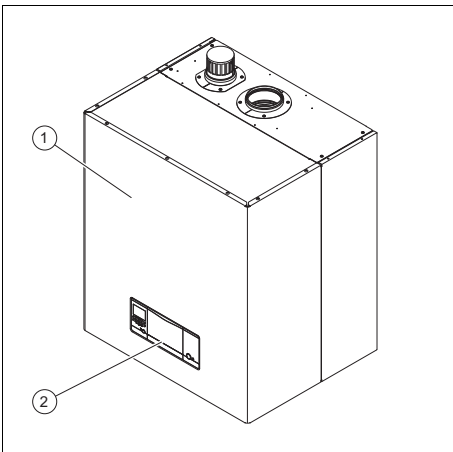
3.2 Elemente de control



- 1 Tastă de pornire/oprire
- 2 Regulator încorporat (accesorii)
- 3 Tasta **Resetare**
- 4 Taste de deservire
- 5 Display

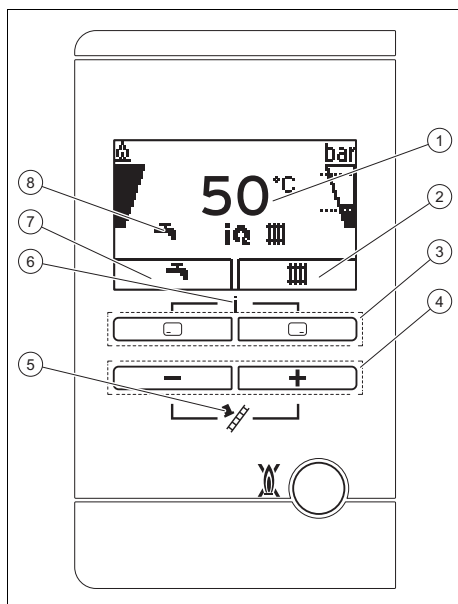
3 Descrierea aparatului




3.1 Construcția aparatului



- 1 Aparatul
- 2 Elemente de control

3.2.1 Elemente de deservire ale sistemului DIA



- | | | | |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Temperatura actuală pe turul de încălzire, presiunea de umplere a instalației de încălzire, modul de funcționare, cod de eroare sau informații complementare | 4 | Tastele  și  |
| 2 | Tasta de selecție din dreapta | 5 | Dispozitivul de curățare a coșului de fum (numai pentru coșar!) |
| 3 | Taste de selecție din stânga și din dreapta  | 6 | Acces la meniul pentru informații suplimentare |
| | | 7 | Tasta de selecție din stânga |
| | | 8 | Starea activă de funcționare |

3.3 Funcția de protecție anti-îngheț



Precauție!

Riscul producerii de pagube materiale cauzate de îngheț!

Nu poate fi asigurat debitul prin întreaga instalație de încălzire cu funcția anti-îngheț astfel încât se produce înghețul pieselor din instalația de încălzire și pot fi deteriorate.

- Pe durata unei perioade de îngheț și dacă nu sunteți prezent, asigurați-vă că instalația de încălzire rămâne în funcțiune și că toate camele sunt încălzite suficient.



Indicație


Pentru ca dispozitivele de protecție contra înghețului să rămână active este necesar să porniți și să opriți produsul dumneavoastră prin regulator, în cazul în care este instalat un regulator.

Dacă temperatura de pe turul de încălzire scade sub 5 °C cu tasta de pornire/oprire conectată, produsul intră în funcțiune și încălzește apa circulantă atât pe partea de încălzire, cât și pe partea apei calde (dacă există), la o temperatură de aproximativ 30 °C.

3.4 Datele de pe plăcuța de timbru

Plăcuța de timbru este atașată din fabricație pe partea inferioară a aparatului.

Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
Număr de serie	pentru identificare; 7. până la 16. cifre = numărul de articol al produsului
de exemplu, VU 100AL/1 5 (H-INT6)	Denumirea aparatului

Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
G20 - 20 mbari (2,0 kPa)	Grupă de gaz din fabricație și presiune de racordare a gazului
Cat. (de exemplu, II _{2H3P})	Categorie centrală termică pe gaz
Tip (de exemplu, C ₃₃)	Tip de aparat
PMS (de ex. 6 bar (0,6 MPa))	Presiune de lucru admisibilă
T _{max.} (de ex. 85 °C)	Temperatură max. pe tur
230 V ~ 50 Hz	Conexiune electrică
(de exemplu, 280) W	Putere electrică max. absorbită
IP (de ex. X4D)	Tip de protecție
	Regimul de încălzire
P	Intervalul nominal al puterii termice
Q	Domeniul de solicitare din diferențe de temperatură
Tipul aparatului de încălzire	Condensare

3.5 Caracteristica CE












Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.


4 Funcționarea

4.1 Conceptul de comandă

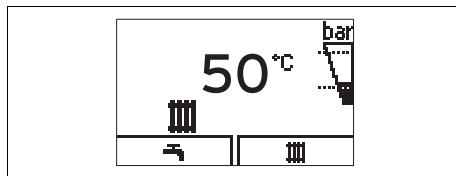
Element de control	Funcție
	<ul style="list-style-type: none"> Reglarea temperaturii apei calde Înteruperea activării unui mod de funcționare Înteruperea modificării unei valori reglate Se ajunge la un meniu superior
	<ul style="list-style-type: none"> Reglarea temperaturii de pe turul de încălzire Citirea presiunii instalației Activarea funcționării de confort Activarea modului de funcționare Confirmarea valorii reglate Se ajunge cu un nivel de alegere mai jos
 +  simultan	<ul style="list-style-type: none"> Accesarea meniului
 sau  + 	<ul style="list-style-type: none"> Reducerea sau creșterea valorii de reglare Răsfoirea intrărilor de meniu

Pe display se afișează funcția actuală a tastelor  și .

Valorile reglabile sunt afișate întotdeauna intermitent.

Trebuie să confirmați întotdeauna modificarea unei valori. În acest fel noul reglaj este memorat. Cu  puteți anula un proces în orice moment.

4.2 Afișajul de bază




În afișajul de bază puteți vizualiza starea de funcționare a produsului: modul de funcționare, temperatura actuală de pe turul de încălzire, presiunea de umplere a instalației de încălzire. Dacă apăsați o tastă

de alegere, atunci se afișează funcția activată pe afișaj.

Funcțiile care stau la dispoziție depind de conectarea unui regulator la produs.

Comutați înapoi pe afișajul de bază prin:

- Apăsați pe  pentru a părăsi nivelurile de selectare
- nu apăsați alte taste timp de 15 minute.

Dacă există un mesaj de eroare, atunci afișajul de bază comută pe mesaj de eroare.

4.3 Construcția meniului

Domenii de afișaj reprezintă meniuul

Meniul este împărțit în două niveluri de selectare.

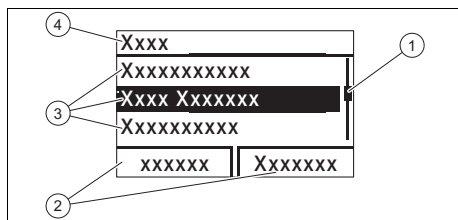


Indicație



O precizare a căii la începutul unui capitol indică modalitatea în care ajungeți la această funcție, de ex. **Meniu** → **Informații** → **Date de contact**.

În anexă găsiți o vedere de ansamblu asupra structurii meniului.

Vedere de ansamblu asupra nivelului de utilizator (→ pagina 47)



Domenii de afișaj reprezintă meniuul

- | | | | |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------|
| 1 | Bară de scroll | 3 | Intrări din listă ale nivelurilor de alegere |
| 2 | Actuala alocare a tastelor  și  | 4 | Numele nivelului de alegere |

4.4 Nivel de comandă și de indicare

Aparatul are două niveluri de comandă și indicare.

La nivelul de utilizator găsiți informații și posibilități de reglare care vă sunt necesare în calitatea de utilizator.

Meniul pentru specialist este rezervat nivelului pentru specialiști. Acesta este protejat cu un cod. Numai persoanele competente au permisiunea de a modifica setări în meniul pentru specialiști.

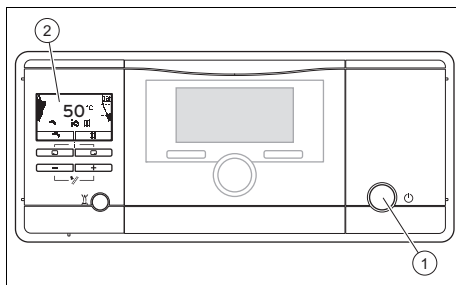
4.5 Deschiderea dispozitivelor de blocare

1. Solicitați persoana competentă care a instalat aparatul să vă explice poziția și manevrarea dispozitivelor de blocare.
2. Deschideți robinetul de blocare a gazului până la opritor.
3. Dacă sunt instalate, controlați dacă sunt deschise robinetele de întreținere în turul și returul instalației de încălzire.

4.6 Punerea în funcțiune a produsului










- Puneți produsul în funcțiune dacă este complet închisă carcasa.

4.7 Pornirea aparatului





- Apăsați tasta de pornire/oprire (1).
 - ◁ Dacă produsul este pornit, pe display apare (2) „Afișaj de bază” (→ pagina 40).

4.8 Setarea limbii



1. Apăsăți și mențineți apăsat  și  simultan.
2. Suplimentar, apăsați scurt pe .
3. Mențineți apăsat  și , până când pe display este afișată setarea limbii.
4. Selectați limba dorită cu  sau .
5. Confirmați cu .
6. Dacă este setată limba corectă, confirmați din nou cu .



Indicație

Dacă ați setat în mod accidental limba greșită, o puteți modifica din nou conform descrierii de mai sus. Răsfoiți cu  sau , până când apare limba corectă.

4.9 Setarea temperaturii pe turul de încălzire




1. Apăsăți  ().
 - ◁ Pe display apare valoarea nominală a temperaturii pe turul de încălzire.




Indicație

Este posibil ca specialistul să fi adaptat temperatura maximă posibilă.

Condiție: Niciun regulator de temperatură racordat



- ▶ Reglați temperatura dorită pe turul de încălzire cu  sau .
- ▶ Confirmați cu .

Condiție: Regulator de temperatură racordat




- ▶ Reglați temperatura maxim posibilă pe turul de încălzire al produsului.
- ▶ Confirmați cu .
- ▶ Reglați temperatura dorită pe turul de încălzire la regulatorul de temperatură (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului de temperatură).

4.10 Reglarea temperaturii apei calde



Valabilitate: Produs cu prepararea apei calde prin boiler extern pentru apă caldă menajeră

1. Apăsăți pe  ().
 - ◁ Pe display se afișează intermitent temperatura setată a apei calde.

Condiție: Niciun regulator racordat






- ▶ Modificați temperatura apei calde cu  sau .
- ▶ Confirmați cu .

Condiție: Regulator racordat

- ▶ Reglați la produs temperatura maximă posibilă a apei calde cu .
- ▶ Confirmați cu .
- ▶ Reglați temperatura dorită a apei calde la regulator (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului).



4.11 Oprirea funcțiilor produsului



4.11.1 Oprirea regimului de încălzire (mod vară)

1. Pentru a opri regimul de încălzire, însă pentru a menține în funcțiune prepararea apei calde, apăsați pe  ().
 - ◁ Pe display apare valoarea temperaturii pe turul de încălzire.
2. Reglați temperatura de pe turul de încălzire cu  pe **Încălzire oprită**.
3. Confirmați cu .
 - ◁ Regimul de încălzire este oprit
 - ◁ Pe afișaj apare simbolul .

4.11.2 Oprirea preparării apei calde menajere

Valabilitate: Produs cu prepararea apei calde prin boiler extern pentru apă caldă menajeră

1. Pentru a opri încărcarea acumulatorului și a lăsa pornit în continuare regimul de încălzire, apăsați  ().
 - ◁ Pe afișaj se afișează intermitent temperatura setată a apei calde menajere.

2. Reglați temperatura apei calde menajere cu  pe **Încălzire oprită**.
3. Confirmați cu 
 - ◁ Încărcarea acumulatorului este oprită.
 - ◁ Este activă numai funcția anti-îngheț pentru boiler.

5 Întreținerea și îngrijirea


5.1 Îngrijirea aparatului

- ▶ Curățați carcasa cu o cârpă umedă și puțin săpun fără solvenți.
- ▶ Nu folosiți spray-uri, materiale abrazive, detergenți sau produse de curățare cu solvenți sau clor.

5.2 Întreținere

Pentru o funcționare în siguranță, fiabilitate și durată de serviciu îndelungată, sunt necesare o inspecție anuală și o întreținere la doi ani, efectuate de un instalator. În funcție de rezultatele inspecției poate fi necesară o întreținere mai din timp.

5.3 Citirea mesajelor de întreținere

Dacă pe display este afișat simbolul , este necesară efectuarea unei lucrări de întreținere a produsului.

Produsul nu se află în modul de eroare, ci funcționează în continuare.

- ▶ Adresați-vă unui instalator.
- ▶ Dacă presiunea apei se afișează intermitent simultan, atunci completați numai cu apă fierbinte.

5.4 Asigurarea presiunii corecte de umplere a instalației de încălzire


5.4.1 Verificarea presiunii de umplere a instalației de încălzire




Indicație

Pentru o funcționare ireproșabilă a instalației de încălzire este necesar ca presiunea de umplere cu instalația de încălzire rece să se afle între 0,1 MPa și 0,2 MPa (1,0 bari și 2,0 bari) resp. între cele două linii întrerupte din afișajul cu coloane.

Dacă instalația de încălzire se întinde peste mai multe etaje, atunci poate fi necesară o presiune de umplere mai mare a instalației de încălzire. Consultați-vă specialistul pentru aceasta.

Suplimentar, după aproximativ un minut, apare simbolul .

Dacă presiunea de umplere a instalației de încălzire coboară sub 0,05 MPa (0,5 bar), atunci produsul se oprește. Pe display apar alternativ mesajul de eroare **F.22** și presiunea de umplere actuală.

1. Apăsați de două ori pe 
 - ◁ Pe afișaj apar valorile pentru presiunea de umplere actuală, cât și pentru presiunea de umplere minimă și maximă.
2. Verificați presiunea de umplere pe display.

Rezultat 1:

Presiunea instalației: 0,1 ... 0,2 MPa (1,0 ... 2,0 bar)

Presiunea de umplere se află în intervalul de presiune prevăzut.

Rezultat 2:

Presiunea de umplere: < 0,08 MPa (< 0,80 bar)

- ▶ Umpleți instalația de încălzire. (→ pagina 44)

- ◁ Dacă ați completat suficient agent termic, afișajul se stinge singur după 20 de secunde.

5.4.2 Umplerea instalației de încălzire



Precauție!

Riscul producerii de pagube materiale cauzate de agentul termic cu conținut ridicat de calcar, puternic corozivă sau cu substanțe chimice!

Apa din rețea neadecvată deteriorează garniturile și membranele, înfundă componentele aparatului și instalației de încălzire prin care trece apa și produce zgomote.

- ▶ Umpleți instalația de încălzire numai cu agent termic adecvat.

1. Consultați-vă specialistul privind poziția robinetului de umplere.
2. Deschideți toate ventilele radiatorului (ventile cu termostat) ale instalației de încălzire.
3. Racordați robinetul de umplere la alimentarea cu apă fierbinte, așa cum v-a explicat specialistul.
4. Deschideți alimentarea cu apă fierbinte.
5. Rotiți lent robinetul de umplere prin rotire și umpleți cu apă până la atingerea presiunii de umplere necesare.
6. Închideți alimentarea cu apă fierbinte.
7. Aerisiți toate radiatoarele.
8. Verificați presiunea de umplere pe display.
9. Dacă este cazul, completați din nou cu apă.
10. Închideți robinetul de umplere.
11. Reveniți la afișajul de bază. (→ pagina 40)

5.5 Verificarea conductei de scurgere a condensului și pâlniei de golire

Conducta de scurgere a condensatului și pâlnia de golire trebuie să fie permanent deschise.

- ▶ Controlați regulat conducta de scurgere a condensului și pâlnia de golire pentru deficiențe, în special pentru dopuri.

În conducta de scurgere a condensului și în pâlnia de golire nu trebuie să se vadă sau să se simtă obstacole.



- ▶ Dacă depistați deficiențe, atunci solicitați remedierea acestora de către un instalator.

6 Remedierea defecțiunilor

6.1 Identificarea și remedierea avariei

- ▶ Dacă apar avarii sau mesaje de eroare (**F.xx**), procedați conform tabelului din anexă. Remedierea defecțiunilor (→ pagina 48)
- ▶ Dacă nu puteți remedia defecțiunea prin aplicarea măsurilor indicate, adresați-vă unei persoane competente.

6.2 Apelarea codurilor de statut (monitor în direct)

- ▶ Apăsăți simultan pe  și .
- Coduri de statut – prezentare generală (→ pagina 47)
- ◁ Pe afișaj se afișează starea de funcționare actuală (Cod statut).

7 Scoaterea din funcțiune

7.1 Scoaterea temporară din funcțiune a produsului



Precauție!

Riscul producerii de pagube materiale cauzate de îngheț!

Modul de protecție anti-îngheț este activ numai atunci când nu se efectuează nicio deconectare de la rețeaua electrică și robinetul de blocare a gazului este deschis.

- ▶ Dacă este preconizat fenomenul de îngheț, nu deconectați produsul de la rețeaua electrică și lăsați deschis robinetul de blocare a gazului.

1. Apăsați tasta de pornire/oprire.
 - ◁ Se stinge display-ul. Aparatul se află în modul Standby.

Condiție: Nu se preconizează îngheț

- ▶ La scoateri mai îndelungate din funcțiune (de ex. concediu), închideți robinetul de blocare a gazului.

Condiție: Se așteaptă îngheț

- ▶ Lăsați deschis robinetul de gaz.

Valabilitate: Produs cu prepararea apei calde prin boiler extern pentru apă caldă menajeră

- ▶ În cazul unei scoateri îndelungate din funcțiune (de exemplu, concediu), închideți și robinetul de apă rece.

7.1.1 Golirea instalației de încălzire

La timp de deconectare foarte îndelungată, protecția contra înghețului poate asigurată prin golirea completă a instalației de încălzire și a produsului.

- ▶ Adresați-vă unui specialist pentru aceasta.

7.2 Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului

- ▶ Produsul se scoate definitiv din funcțiune de către un instalator.

8 Reciclarea și salubritatea

Salubritatea ambalajului

- ▶ Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat aparatul.

Eliminarea ca deșeu a produsului



■ Dacă aparatul este marcat cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, nu salubriți aparatul în gunoierul menajer.
- ▶ În loc de aceasta, predați aparatul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.

Eliminarea ca deșeu a bateriilor/acumulatorilor



■ Dacă produsul conține baterii marcate cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, predați bateriile/acumulatorile la un centru de colectare pentru baterii/acumulatori.
 - ◁ **Condiție necesară:** Bateriile/Acumulatorile pot fi extrase din produs fără a provoca deteriorări. În caz contrar, eliminați bateriile/acumulatorile împreună cu produsul.
- ▶ Conform cerințelor legale, returnarea bateriilor uzate este obligatorie, deoarece bateriile/acumulatorii pot conține substanțe nocive pentru sănătate și mediu.

Ștergerea datelor cu caracter personal

Datele cu caracter personal pot fi utilizate în mod abuziv de către terți.

Dacă produsul conține date cu caracter personal:

- ▶ Înainte de a elimina ca deșeu produsul, asigurați-vă că pe acesta sau în sistemul acestuia nu există date cu caracter personal.

9 Garanția și serviciul de asistență tehnică

9.1 Garanția

Garanția aparatului este de doi ani în condițiile prevăzute în certificatul de garanție. Piese de schimb se asigură de către producător/furnizor pe o perioadă de minim 10 ani, contra cost (în afara perioadei de garanție). Defecțiunile cauzate de utilizare incorectă sau cele provocate în urma demontării produsului de către o persoană neautorizată nu fac obiectul acordării garanției.

9.2 Serviciul de asistență tehnică

Vaillant Group România S. R. L.

Soseaua București Nord nr. 10 incinta
Global City Business Park, Cladirea O21,
parter și etaj 1

077190 Voluntari jud. Ilfov

Tel. +40 (0) 21 209 8888

Fax +40 (0) 21 232 2 275

office@vaillant.com.ro

www.vaillant.com.ro

Anexă

A Vedere de ansamblu asupra nivelului de utilizator

Nivel de setare	Valori		Unitate	Pas, alegere	Reglarea din fabrică
	min.	max.			
Presiune apă →					
Presiune apa	valoare actuală		bar		
Monitor în direct →					
Status	valoare actuală				
Informație →					
Date de contact	Număr de telefon				
Număr de serie	valoare permanentă				
Contrast display	valoare actuală			1	25
	15	40			
Resetare durată de blocare →					
Reset timp bloc arz	valoare actuală		min		
Nivel pentru specialiști →					
Nivelul pentru specialiști	Introducerea codului				

B Coduri de statut – prezentare generală

Codurile de statut care nu sunt prezentate aici sunt vizibile în instrucțiunile de instalare.

Cod statut	Semnificație
Afișaje în regimul de încălzire	
S.00	Încălzire fără necesar termic
S.02	Pornirea pompei în regim de încălzire
S.03	Aprinderea în regim de încălzire
S.04	Arzător pornit în regim de încălzire
S.06	Postventilație în regim de încălzire
S.07	Postfuncționarea pompelor în regim de încălzire
S.08	Timp rest de blocare încălzire xx minute
Afișare în regim boiler	

Cod statut	Semnificație
S.20	Cerință a apei calde
S.22	Pornirea pompelor în regimul de pregătire a apei calde menajere
S.24	Arzător pornit în regimul de pregătire a apei calde
Alte afișaje	
S.31	lipsă cerere de căldură pentru modul de vară
S.34	Regimul de încălzire protecție antiîngheț
S.40	Regimul de protecție confort activ

C Remedierea defecțiunilor

Avarie	Cauză posibilă	Măsură
Produsul nu funcționează (lipsă de apă caldă, încălzirea rămâne rece)	Robinetul de blocare a gazului instalat la locație și/sau robinetul de blocare a gazului la aparat este închis.	► Deschideți ambele robinete de blocare a gazului.
	Robinetul de apă rece este închis.	► Deschideți robinetul de apă rece.
	Este întreruptă alimentarea electrică din clădire.	► Verificați siguranța din clădire. Produsul pornește automat la revenirea alimentării electrice.
	Produsul este oprit.	► Porniți aparatul. (→ pagina 41)
	Temperatura de pe turul de încălzire/Temperatura apei calde este reglată la o valoare prea mică sau regimul de încălzire este dezactivat.	1. Setați temperatura pe turul de încălzire. (→ pagina 42) 2. Reglați temperatura apei calde. (Valabilitate: Produs cu prepararea apei calde prin boiler extern pentru apă caldă menajeră) (→ pagina 42)
	Aer în instalația de încălzire.	► Solicitați aerisirea instalației de încălzire de către un instalator.
	Robinetele de închidere din circuitul de încălzire sunt închise.	► Asigurați-vă că robinetele de închidere ale circuitului de încălzire sunt deschise.
Prepararea apei calde este fără erori; încălzirea nu funcționează	Regulatorul extern nu este reglat corect.	► Reglați corect regulatorul extern (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului).

Navodila za uporabo

Vsebina

1	Varnost.....	50	5.3	Odčitavanje servisnih informacij	57
1.1	Opozorila, povezana z akcijo.....	50	5.4	Zagotovitev pravilnega polnilnega tlaka ogrevalnega sistema	58
1.2	Namenska uporaba	50	5.5	Preverjanje cevi za odtok kondenzata in odtočnega lijaka.....	58
1.3	Splošna varnostna navodila.....	51	6	Odpravljanje motenj	59
2	Napotki k dokumentaciji.....	53	6.1	Zaznavanje in odpravljanje motnje	59
2.1	Upoštevanje pripadajočo dokumentacijo.....	53	6.2	Priklic statusne kode (spremljanje)	59
2.2	Shranjevanje dokumentacije.....	53	7	Ustavitev	59
2.3	Veljavnost navodil.....	53	7.1	Začasna ustavitev izdelka.....	59
3	Opis izdelka	53	7.2	Dokončen izklop izdelka	59
3.1	Zgradba izdelka	53	8	Recikliranje in odstranjevanje	59
3.2	Upravljalni elementi	53	9	Garancija in servisna služba	60
3.3	Funkcija zaščite proti zmrzovanju	54	9.1	Garancija	60
3.4	Podatki na tipski tablici	54	9.2	Servisna služba	60
3.5	Oznaka CE	54	Dodatek.....	61	
4	delovanja.....	55	A	Nivo za uporabnika – pregled	61
4.1	Koncept upravljanja	55	B	Statusne kode – pregled	61
4.2	Osnovni prikaz	55	C	Odpravljanje motenj	62
4.3	Struktura menija.....	55			
4.4	Nivoji upravljanja in prikaza	56			
4.5	Odpiranje zapornih naprav	56			
4.6	Zagon izdelka	56			
4.7	Vklop izdelka.....	56			
4.8	Nastavitev jezika.....	56			
4.9	Nastavitev temperature dvižnega voda ogrevanja.....	56			
4.10	Nastavitev temperature tople vode	57			
4.11	Izklop funkcij izdelka	57			
5	Vzdrževanje in nega	57			
5.1	Nega izdelka	57			
5.2	Vzdrževanje.....	57			

1 Varnost

1.1 Opozorila, povezana z akcijo

Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

Opozorilni znaki in signalne besede



Nevarnost!

Neposredna smrtna nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



Nevarnost!

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara



Opozorilo!

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



Previdnost!

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

1.2 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nenaemske uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodbe na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je predviden kot ogrevalna naprava za zaprte ogre-

valne sisteme in za pripravo tople vode.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo izdelka ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o varni uporabi izdelka in jih seznanila z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v priložnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.3 Splošna varnostna navodila

1.3.1 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- ▶ Opravila izvajajte samo tako, kot je opisano v teh navodilih.

1.3.2 Življenjska nevarnost zaradi uhajanja plina

V primeru vonja po plinu v notranjih prostorih:

- ▶ Izogibajte se prostorov, v katerih ste zaznali vonj po plinu.
- ▶ Po možnosti na široko odprite vrata in okna ter poskrbite za prepih.
- ▶ Izogibajte se odprtemu plamenu (npr. vžigalniku, vžigalicam).
- ▶ Ne kadite.
- ▶ Ne uporabljajte električnih stikal, vtičev, zvoncev, telefonov in drugih govornih naprav v zgradbi.
- ▶ Zaprite zaporno napravo na števcu plina oz. glavno zaporno napravo.
- ▶ Po možnosti zaprite zaporni ventil za plin na izdelku.

- ▶ S klicanjem ali trkanjem opozorite stanovalce.
- ▶ Nemudoma zapustite zgradbo in preprečite tretjim osebam vstop.
- ▶ Takoj, ko ste zunaj zgradbe, pokličite policijo in gasilce.
- ▶ S telefonskega priključka izven zgradbe obvestite podjetje za oskrbo s plinom.

1.3.3 Smrtna nevarnost zaradi zaprte ali netesne cevi za dimne pline

V primeru vonja po dimnih plinih v notranjih prostorih:

- ▶ Na široko odprite vsa dostopna vrata in okna ter poskrbite za prepih.
- ▶ Izklopite izdelek.
- ▶ Obvestite inštalaterja.

1.3.4 Življenjska nevarnost zaradi eksplozivnih in vnetljivih snovi

- ▶ Izdelka ne uporabljajte v skladiščnih prostorih z eksplozivnimi ali vnetljivimi snovmi (npr. bencin, papir, barve).

1.3.5 Smrtna nevarnost zaradi posegov v izdelek ali okolico izdelka

- ▶ V nobenem primeru ne odstranjujte, premoščajte ali blokirajte varnostnih naprav.
- ▶ Na varnostnih napravah ne izvajajte nedovoljenih posegov.

- ▶ Ne poškodujte in ne odstranjajte plomb na sestavnih delih.
- ▶ Nobenih sprememb ne izvajajte:
 - na izdelku
 - na dovodnih napeljavah za plin, zrak, vodo in električni tok
 - na celotnem sistemu za dimne pline
 - na celotnem sistemu za odvod kondenzata
 - na varnostnem ventilu
 - na odtočnih vodih
 - na gradbeni konstrukciji, ki lahko vpliva na varno delovanje izdelka

1.3.6 Nevarnost zastrupitve zaradi nezadostnega dovoda zgorevalnega zraka

Pogoj: Delovanje v odvisnosti od zraka v prostoru

- ▶ Poskrbite za zadosten dovod zgorevalnega zraka.

1.3.7 Nevarnost škode zaradi korozije zaradi neustreznega zgorevalnega zraka in zraka v prostoru

Razpršila, topila, čistila, ki vsebujejo klor, barve, lepila, spojine z amoniakom, prah itd. lahko povzročijo korozijo na izdelku in v napeljavi za zrak/ dimne pline.

- ▶ Poskrbite, da v dovodu zgorevalnega zraka nikoli ne bo prisotnega fluora, klora, žvepla, prahu itd.
- ▶ Poskrbite, da se na mestu namestitve ne shranjujejo kemične snovi.

1.3.8 Možnost materialne škode zaradi zmrzali

- ▶ Zagotovite, da ogrevalni sistem v primeru zmrzali ostane vključen in so vsi prostori nastavljeni na dovolj visoko temperaturo.
- ▶ Če obratovanja ne morete zagotavljati, potem naj ogrevalno napravo izprazni inštalater.

1.3.9 Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ali opuščene vzdrževanja in popravil

- ▶ Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del ali popravil na vašem izdelku.
- ▶ Motnje in škodo naj takoj odpravi inštalater.
- ▶ Upoštevajte predpisane intervale vzdrževalnih del.

2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- ▶ Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

2.3 Veljavnost navodil

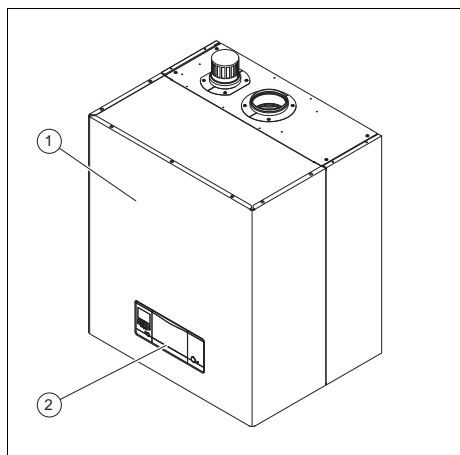
Ta navodila veljajo izključno za:

Izdelek – številka artikla

VU 100AL/1 5 (H-INT6)	8000012045
VU 150AL/1 5 (H-INT6)	8000012046

3 Opis izdelka

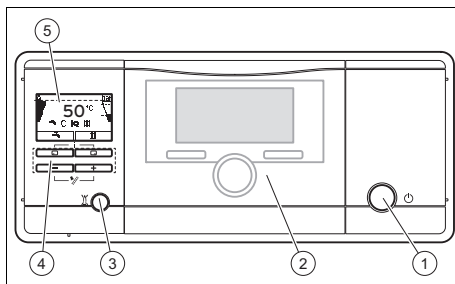
3.1 Zgradba izdelka



1 Izdelek

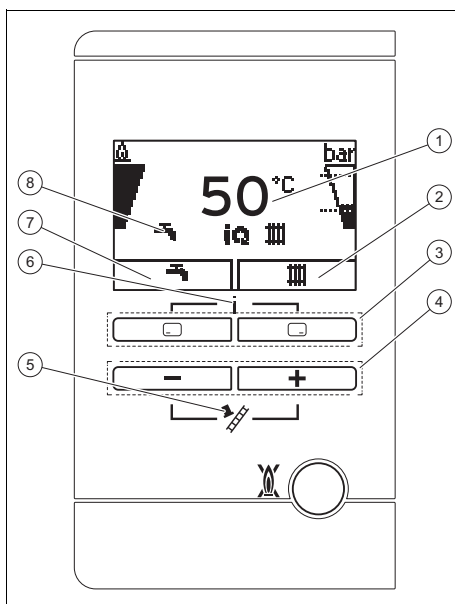
2 Upravljalni elementi

3.2 Upravljalni elementi



- 1 Tipka za vklop/izklop
- 2 Vgradni regulator (oprema)
- 3 Tipka **Odprava motenj**
- 4 Upravljalne tipke
- 5 Zaslón

3.2.1 Upravljalni elementi sistema DIA



- 1 Trenutna temperatura dvižnega voda ogrevanja, polnilni tlak ogrevalnega sistema, način delovanja, koda napake oz. dodatne informacije
- 2 Trenutna določitev desne izbirne tipke
- 3 Leva in desna izbirna tipka
- 4 Tipka in
- 5 Dimnikarsko podjetje (samo za dimnikarje!)

- | | | | |
|---|-----------------------------------------|---|---------------------------------------|
| 6 | Dostop do menija za dodatne informacije | 7 | Trenutna določitev leve izbirne tipke |
| | | 8 | Aktivno stanje delovanja |

3.3 Funkcija zaščite proti zmrzovanju



Previdnost! Nevarnost materialne škode zaradi zmrzali!

Funkcija zaščite proti zmrzovanju ne more zagotoviti pretoka skozi celoten ogrevalni sistem, zato lahko deli ogrevalnega sistema zamrznejo, kar lahko povzroči poškodbe ogrevalnega sistema.

- ▶ Zagotovite, da tudi v primeru vaše odsotnosti v času, ko obstaja možnost zmrzali, ostane ogrevalni sistem vključen in so vsi prostori nastavljeni na dovolj visoko temperaturo.




Navodilo

Za vzdrževanje aktivnih sistemov za zaščito proti zmrzovanju se mora izdelek vklapljati in izklapljati z uporabo regulatorja, če je vgrajen.

Če temperatura dvižnega voda ogrevanja pri vključeni tipki za vklop/izklop pade pod 5 °C, se izdelek zažene in ogreva obtočno vodo tako na strani ogrevanja kot tudi na strani tople vode (če je prisotna) na približno 30 °C.

3.4 Podatki na tipski tablici

Tipaska tablica je tovarniško pritrjena na spodnjo stran izdelka.

Podatek na tipski tablici	Pomen
Serijska številka	za identifikacijo; 7. do 16. mesto = številka artikla izdelka
npr. VU 100AL/1 5 (H-INT6)	Oznaka izdelka
G20 – 20 mbar (2,0 kPa)	Tovarniško nastavljena vrsta plina in priključni tlak plina
Kat. (npr. II _{2H3P})	Kategorija plinskih naprav
Vrsta (npr. C ₃₃)	Vrsta naprave
PMS (npr. 6 bar (0,6 MPa))	Dopustni obratovalni tlak
T _{maks.} (npr. 85 °C)	Največja temperatura dvižnega voda
230 V ~ 50 Hz	Električni priključek
(npr. 280) W	Največja električna moč
IP (npr. X4D)	Stopnja zaščite
	Ogrevanje
P	Območje nazivne toplotne moči
Q	Območje toplotne obremenitve
Vrsta ogrevalne naprave	Ogrevalni kotel

3.5 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

4 delovanja

4.1 Koncept upravljanja

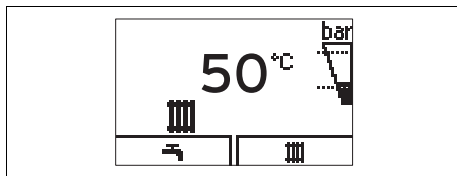
Upravljalni element	Delovanje
	<ul style="list-style-type: none"> Nastavitev temperature tople vode Preklic aktiviranja načina delovanja Preklic spreminjanja nastavitvene vrednosti Na en izbirni nivo višje
	<ul style="list-style-type: none"> Nastavitev temperature dviznega voda ogrevanja Odčitanje tlaka v sistemu Aktiviranje funkcije Komfort Aktiviranje načina delovanja Potrditev nastavitvene vrednosti Na en izbirni nivo nižje
+	Priklic menija
ali	<ul style="list-style-type: none"> Zmanjševanje ali zviševanje nastavitvene vrednosti Pomikanje po menijskih točkah

Na zaslonu se prikaže trenutna funkcija tipk in .

Vrednosti, ki jih nastavljate, so vedno prikazane utripajoče.

Spremembo vrednosti je potrebno vedno potrditi. Šele nato se shrani nova vrednost. S pritiskom na lahko postopek kadar koli prekinete.

4.2 Osnovni prikaz



Osnovni prikaz prikazuje stanje delovanja izdelka: način delovanja, trenutno temperaturo dviznega voda ogrevanja, polnilni tlak ogrevalnega sistema. Ko pritisnete iz-

birno tipko, se na zaslonu prikaže aktivirana funkcija.

Funkcije, ki so na voljo, so odvisne od tega, ali je regulator priključen na izdelek.

Postopek za preklop nazaj na osnovni prikaz:

- Pritisnite in tako zapustite nivoje za izbiro
- več kot 15 minut ne pritisnite nobene tipke.

Če je prisotno sporočilo o napaki, se osnovni prikaz preklopi na prikaz sporočila o napaki.

4.3 Struktura menija

Območje prikaza menija

Meni se razdeli na dva nivoja za izbiro.

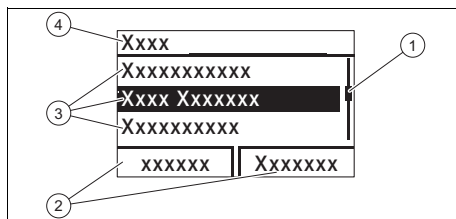


Navodilo

V opisu poti za dostop na začetku posameznega poglavja je navedeno, kako pridete do te funkcije, npr. **Meni** → **Informacija** → **Kontaktni podatki**.

V prilogi je na voljo pregled strukture menijev.

Nivo za uporabnika – pregled (→ stran 61)



Območje prikaza menija

- | | |
|--------------------------------------|------------------------|
| 1 Drsnik | 3 Sezname za vnos |
| 2 Tipki in za trenutno zasedenost. | na nivoju za izbiro |
| | 4 Ime nivoja za izbiro |

4.4 Nivoji upravljanja in prikaza

Izdelek ima dva nivoja upravljanja in prikaza.

Na nivoju uporabnika najdete podatke in nastavitvene možnosti, ki jih potrebujete kot uporabnik.

Servisni nivo je namenjen zgolj inštalaterju. Zaščiten je s kodo. Nastavitve na servisnem nivoju smejo spreminjati le inštalaterji.

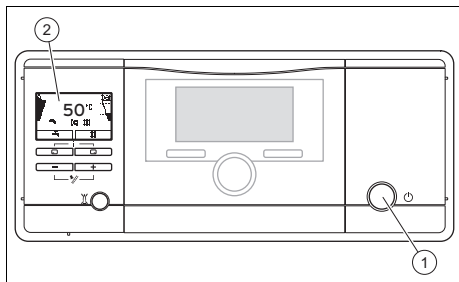
4.5 Odpiranje zapornih naprav

1. Strokovnjak, ki je namestil izdelek, naj vam pokaže položaje in razloži način upravljanja zapornih naprav.
2. Do konca odprite zaporni ventil za plin.
3. Preverite, če sta vzdrževalna ventila (če sta nameščena) v dviznem vodu in povratnem vodu ogrevalnega sistema odprta.

4.6 Zagon izdelka







- ▶ Izdelek zaženite šele, ko je obloga v celoti zaprta.

4.7 Vklp izdelka




- ▶ Pritisnite tipko za vklop/izklop (1).
 - ◀ Ob vklopu izdelka se na zaslonu prikaže (2) „Osnovni prikaz“ (→ stran 55).

4.8 Nastavitev jezika


1. Pritisnite **ter držite**  in **istočasno**.
2. Dodatno pritisnite **na** kratko .
3. **Pritisnite ter zadržite**  in **+**, dokler se na zaslonu ne prikaže nastavev jezika.
4. S tipkama  in **+** izberite želeni jezik.
5. Potrdite s tipko .
6. Ko nastavite ustrezen jezik, izbiro znova potrdite z .



Navodilo

Če ste pomotoma nastavili napačen jezik, ga lahko spremenite, kot je opisano zgoraj. Pomikajte se s tipko  ali **+**, dokler se ne prikaže pravi jezik.

4.9 Nastavitev temperature dviznega voda ogrevanja



1. Pritisnite  (III).
 - ◀ Na zaslonu se prikaže zelena vrednost temperature dviznega voda ogrevanja.




Navodilo

Serviser je morda prilagodil najvišjo možno temperaturo.

Pogoj: Krmilna naprava ni priključena


- ▶ S tipkama  ali **+** nastavite želeno temperaturo dviznega voda ogrevanja.
- ▶ Potrdite z .

Pogoj: Krmilna naprava je priključena




- ▶ Z na izdelku nastavite najvišjo mogočo temperaturo dviznega voda ogrevanja.
- ▶ Potrdite z .
- ▶ Na krmilni napravi nastavite želeno temperaturo dviznega voda ogrevanja (→ navodila za uporabe krmilne naprave).

4.10 Nastavitev temperature tople vode



Veljavnost: Izdelek s pripravo tople vode in zunanjim zalogovnikom tople vode

1. Pritisnite .
 - ◁ Na zaslonu se prikaže nastavljena temperatura tople vode, ki utripa.

Pogoj: Regulator ni priključen





- ▶ Temperaturo tople vode spremenite z  ali .
- ▶ Potrdite z .

Pogoj: Regulator je priključen

- ▶ Z  na izdelku nastavite najvišjo možno temperaturo tople vode.
- ▶ Potrdite s tipko .
- ▶ Na regulatorju nastavite želeno temperaturo tople vode (→ navodila za uporabo regulatorja).




4.11 Izklop funkcij izdelka

4.11.1 Izklop ogrevanja (poletni režim)

1. Če želite izključiti ogrevanje, vendar ohraniti pripravo tople vode, pritisnite .
 - ◁ Na zaslonu se prikaže vrednost temperature dviznega voda ogrevanja.
2. Temperaturo dviznega voda ogrevanja s tipko  nastavite na **Izklop ogrevanja**.
3. Potrdite s tipko .
 - ◁ Ogrevanje je izključeno
 - ◁ Na zaslonu se prikaže simbol .

4.11.2 Izklop priprave tople vode

Veljavnost: Izdelek s pripravo tople vode in zunanjim zalogovnikom tople vode

1. Za izklop polnjenja vsebnika in nadaljnje ogrevanje pritisnite .
 - ◁ Na zaslonu se prikaže nastavljena temperatura tople vode, ki utripa.
2. Temperaturo tople vode s tipko  nastavite na **Izključeno ogrevanje**.
3. Potrdite z .

- ◁ Polnjenje vsebnika je izključeno.
- ◁ Aktivna je samo še funkcija zaščite proti zmrzovanju za zalogovnik.

5 Vzdrževanje in nega


5.1 Nega izdelka

- ▶ Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
- ▶ Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

5.2 Vzdrževanje

Pogoj za trajno pripravljenost, varno in zanesljivo delovanje ter dolgo življenjsko dobo je letno servisiranje in dvoletno vzdrževanje izdelka, ki ga izvaja serviser. Odvisno od izidov pregleda je lahko potrebno tudi vzdrževanje pred predvidenim rokom.

5.3 Odčitavanje servisnih informacij

Če se na zaslonu prikaže simbol , je treba izvesti vzdrževanje izdelka.

Izdelek ni v načinu napake, temveč deluje naprej.

- ▶ Obrnite se na inštalaterja.
- ▶ Če na zaslonu istočasno utripa tlak vode, je treba samo doliti ogrevalno vodo.

5.4 Zagotovitev pravilnega polnilnega tlaka ogrevalnega sistema

5.4.1 Preverjanje polnilnega tlaka ogrevalnega sistema



Navodilo

Za brezhibno delovanje ogrevalnega sistema mora biti polnilni tlak pri hladnem ogrevalnem sistemu med 0,1 in 0,2 MPa (1,0 in 2,0 bara) oz. se mora vrednost na stolpičnem prikazu nahajati med črtnimi črtami.

Če je ogrevalni sistem razširjen prek več nadstropij, je lahko potreben višji tlak v ogrevalnem sistemu. Posvetujte se s serviserjem.

Poleg tega se po približno eni minuti prikaže simbol

Če polnilni tlak ogrevalnega sistema pade pod 0,05 MPa (0,5 bar), se izdelek izklopi. Na zaslonu se prikaže sporočilo o napaki **F.22** in trenutni polnilni tlak.

1. Dvakrat pritisnite
- ◁ Na zaslonu se prikažejo vrednosti trenutnega polnilnega tlaka ter minimalnega in maksimalnega polnilnega tlaka.

2. Preverite polnilni tlak na zaslonu.

Rezultat 1:

Tlak v sistemu: 0,1 ... 0,2 MPa (1,0 ... 2,0 bar)

Polnilni tlak je v predvidenem območju.

Rezultat 2:

Polnilni tlak: < 0,08 MPa (< 0,80 bar)

- ▶ Napolnite ogrevalni sistem. (→ stran 58)

◁ Ko napolnite dovolj vode za grejte, prikaz po približno 20 sekundah samodejno izgine z zaslona.

5.4.2 Polnjenje ogrevalnega sistema



Previdnost!

Nevarnost materialne škode zaradi ogrevalne vode, ki je izredno trda, zelo korozivna oz. vsebuje veliko kemikalij!

Neustrezna vodovodna voda poškoduje tesnila in membrane, zamaši sestavne dele v izdelku in v ogrevalnem sistemu, skozi katere teče voda, in povzroča povečan hrup.

- ▶ Ogrevalni sistem napolnite samo z ustrezno ogrevalno vodo.

1. Vprašajte serviserja, kje se nahaja polnilna pipa.
2. Odprite ventile vseh radiatorjev (termostatske ventile) ogrevalnega sistema.
3. Polnilno pipo povežite z dovodom tople vode, kot vam je pojasnil serviser.
4. Odprite dovod tople vode.
5. Počasi odprite pipo za polnjenje ter dotakajte vodo, dokler ni dosežen potreben polnilni tlak.
6. Zaprite dovod tople vode.
7. Odzračite vse radiatorje.
8. Preverite polnilni tlak na zaslonu.
9. Po potrebi dolijte še nekaj vode.
10. Zaprite polnilno pipo.
11. Vrnite se na osnovni prikaz. (→ stran 55)

5.5 Preverjanje cevi za odtok kondenzata in odtočnega lijaka

Cev za odtok kondenzata in odtočni lijak morata biti vedno pretočna.

- ▶ Redno preverjajte, da ni delovanje cevi za odtok kondenzata in odtočnega lijaka pomanjkljivo, še posebej, da nista zamašena.

V cevi za odtok kondenzata in odtočnem lijaku ne smete videti ali začutiti ovir.



- ▶ Opažene pomanjkljivosti naj odpravi inštalater.

6 Odpravljanje motenj

6.1 Zaznavanje in odpravljanje motnje

- ▶ V primeru motenj ali sporočil o napakah (**F.xx**), postopajte v skladu s preglednico v prilogi.
Odpravljanje motenj (→ stran 62)
- ▶ Če napake ne morete odpraviti z navedenimi ukrepi, se obrnite na inštalaterja.

6.2 Priklic statusne kode (spremljanje)

- ▶ Hkrati pritisnite  in .
- Statusne kode – pregled (→ stran 61)
- ◁ Na zaslonu se prikaže trenutno stanje delovanja (statusna koda).

7 Ustavitev

7.1 Začasna ustavitve izdelka



Previdnost! Nevarnost materialne škode zaradi zmrzali!

Delovanje zaščitne proti zmrzovanju je aktivno, če sistem ni odklopljen z električnega omrežja in je zaporna pipa plina odprta.

- ▶ Če pričakujete zmrzal, izdelka ne odklopite z električnega omrežja in pustite zaporno pipo plina odprto.

1. Pritisnite tipko za vklop/izklop.
 - ◁ Zaslon ugasne. Izdelek je v stanju pripravljenosti.

Pogoj: Mraz ni pričakovan

- ▶ Pri daljšem izklopu (npr. med dopustom) je treba zapreti zaporno pipo plina.

Pogoj: Pričakovan je mraz

- ▶ Pustite zaporno pipo plina odprto.

Veljavnost: Izdelek s pripravo tople vode in zunanjim zalogovnikom tople vode

- ▶ Pri daljšem izklopu (npr. med dopustom) je treba zapreti tudi zaporni ventil za hladno vodo.

7.1.1 Praznjenje ogrevalnega sistema

Pri zelo dolgem času izklopa je mogoče izdelek zaščititi pred zmrzovanjem tako, da povsem izpraznite ogrevalni sistem in izdelek.

- ▶ V ta namen se obrnite na serviserja.

7.2 Dokončen izklop izdelka

- ▶ Poskrbite, da izdelek trajno ustavi strokovnjak.

8 Recikliranje in odstranjevanje

Odstranjevanje embalaže

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.

Odstranjevanje izdelka



■ Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjske odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.

odstranjevanje baterij/akumulatorskih baterij



Če izdelek vsebuje baterije/akumulatorske baterije, ki so označene s tem znakom:

- ▶ V tem primeru baterije/akumulatorske baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije/akumulatorske baterije.
 - ◀ **Pogoj:** Baterije/akumulatorske baterije je mogoče odstraniti iz izdelka brez uničenja. V nasprotnem primeru se baterije/akumulatorske baterije odstranijo skupaj z izdelkom.
- ▶ V skladu z zakonskimi predpisi je vračilo rabljenih baterij obvezno, ker baterije/akumulatorske baterije lahko vsebujejo zdravju in okolju škodljive snovi.

Brisanje osebnih podatkov

Nepooblaščen tretje osebe lahko zlorabijo osebne podatke.

Če izdelek vsebuje osebne podatke:

- ▶ Preden zavržete izdelek, poskrbite, da ne na izdelku ne v njem (npr. podatki za spletno prijavo ipd.) ni osebnih podatkov.

9 Garancija in servisna služba

9.1 Garancija

Garancija velja pod pogoji, ki so navedeni v garancijskem listu. Uporabnik je dolžan upoštevati pogoje navedene v garancijskem listu.

9.2 Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garancijskega lista dolžan poklicati pooblaščen Vaillant servis. V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventualna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji:

Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b

1000 Ljubljana

Tel. 01 28093 40

Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46

Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si

www.vaillant.si

Dodatek

A Nivo za uporabnika – pregled

Nivo za nastavitve	Vrednosti		Enota	Korak, izbira	Tovarniška nastavitve
	min.	maks.			
Tlak vode →					
Tlak vode	trenutna vrednost		bar		
Spremljanje →					
Status	trenutna vrednost				
Informacija →					
Kontaktni podatki	Telefon				
Serijska številka	trajna vrednost				
Kontrast zaslona	trenutna vrednost		1		25
	15	40			
Ponastavitev trajanja zapore →					
Ponastavitev časa zapore	trenutna vrednost	min			
Servisni nivo →					
Nivo za strokovno osebo	Vnos kode				

B Statusne kode – pregled

Statusne kode, ki niso navedene tukaj, si lahko ogledate v navodilih za namestitvev.

Statusna koda	Pomen
Prikazi v ogrevanju	
S.00	Ogrevanje, ni potrebe po toploti
S.02	Ogrevanje, predtek črpalke
S.03	Ogrevanje, vžig
S.04	Ogrevanje, gorilnik deluje
S.06	Ogrevanje, naknadno delovanje ventilatorja
S.07	Ogrevanje, naknadno delovanje črpalke
S.08	Preostali zaporni čas ogrevanje xx min
Prikazi v načinu delovanja zalagovnika	
S.20	Zahteva po topli vodi
S.22	Priprava tople vode, predtek črpalke

Statusna koda	Pomen
S.24	Priprava tople vode, gorilnik deluje
	Drugi prikazi
S.31	Ni potrebe po toploti, poletni režim
S.34	Ogrevanje Zaščita proti zmrz.
S.40	Aktivna zaščitna funkcije udobja

C Odpravljanje motenj

Motnja	Mogoči vzroki	Ukrep
Izdelek se ne zažene (ni tople vode, ogrevanje ostane hladno)	Zaporni ventil plina na mestu namestitve in/ali zaporni ventil plina izdelku je zaprt.	► Odprite oba zaporna ventila plina.
	Zaporni ventil za hladno vodo je zaprt.	► Odprite zaporni ventil za hladno vodo.
	Električno napajanje v stavbi je prekinjeno.	► Preverite varovalko v zgradbi. Izdelek se samodejno znova vklopi, ko je električno napajanje ponovno zagotovljeno.
	Izdelek je izključen.	► Vklopite izdelek. (→ stran 56)
	Nastavljena temperatura dvižnega voda ogrevanja/temperatura tople vode je prenizka ali pa je ogrevanje izključeno.	1. Nastavite temperaturo dvižnega voda ogrevanja. (→ stran 56) 2. Nastavite temperaturo tople vode. (Ve-ljavnost: Izdelek s pripravo tople vode in zunanjim zalogovnikom tople vode) (→ stran 57)
	V ogrevalnem sistemu je zrak.	► Inštalater naj odzrači ogrevalni sistem.
	Zaporne pipe v ogrevalnem krogotoku so zaprte.	► Prepričajte se, da so zaporne pipe ogrevalnega krogotoka odprte.
Priprava tople vode je brez motenj; ogrevanje se ne zažene	Zunanji regulator ni nastavljen pravilno.	► Pravilno nastavite zunanji regulator (→ navodila za uporabo regulatorja).

Supplier**Vaillant d.o.o.**

Heinzlova 60 ■ 10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670 ■ Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380 ■ Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr ■ www.vaillant.hr



8000012094_00

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0
www.vaillant.com

Vaillant Group România S. R. L.

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta Global City Business Park, Cladirea
O21, parter si etaj 1 ■ 077190 Voluntari jud. Ilfov
Tel. +40 (0) 21 209 8888 ■ Fax +40 (0) 21 232 2 275
office@vaillant.com.ro ■ www.vaillant.com.ro

Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana
Tel. 01 28093 40 ■ Tel. 01 28093 42
Tel. 01 28093 46 ■ Tehnični oddelek 01 28093 45
Fax 01 28093 44
info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

Publisher/manufacture**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.